

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-30/2991

22 / 9 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

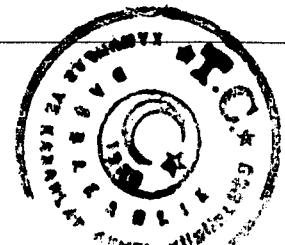
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

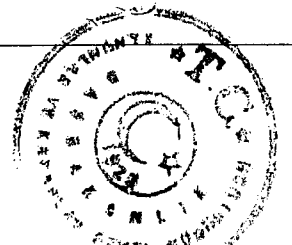
EKİ
Liste

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon		Başbakanlık İmar, Ulaştırma ve Turizm		
Esas Komisyon		Dışişleri		
Tarih: 01 Ekim 2011		F. No: 1/465		
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek. Y.	Gen.Sek.
16	16	16	16	16
BAŞKAN				

SIRA	ESAS NO		ADI
1.	1	271	Adalet Uluslararası Erişim Hakkında Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
2.	1	319	Müteaddit Defalar Değıştirilmiş Bulunan 13 Aralık 1960 Tarihli Eurocontrol Hava Seyrüsefer Güvenliğı İçin İşbirliğı Uluslararası Sözleşmesi Birleştirme Protokolü Konusundaki Diplomatik Konferansın Son Senedinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
3.	1	320	Avrupa Topluluğunun, Müteaddit Defalar Değıştirilmiş ve 27 Haziran 1997 Tarihli Protokol ile Birleştirilmiş Bulunan 13 Aralık 1960 Tarihli Eurocontrol Hava Seyrüsefer Güvenliğı İçin İşbirliğı Uluslararası Sözleşmesine Katılmasına Dair protokol Hakkındaki Diplomatik Konferansın Son Senedinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
4.	1	347	Iraka Komşu Devletler Hükümetleri ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Terörizm, Sınırlardan Yasadışı Sızmalar ve Örgütlü Suçlarla Mücadele Konularında Güvenlik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
5.	1	378	Kıta Sahaneliğinde Bulunan Sabit Platformların Güvenliğine Karşı Yasadışı Eylemlerin Önlenmesine Dair Protokole Ait 2005 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
6.	1	382	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Kalkınma Bankası Arasında Türkiye ile Afrikadaki İslam Kalkınma Bankası Üyesi Ülkeler Arasındaki Ticaret ve Yatırımların Desteklenmesi İçin İşbirliğı Hakkında Anlayış Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
7.	1	410	Asyada İşbirliğı ve Güven Arttırıcı Önlemler Konferansı Yazmanlığının Statüsünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
8.	1	415	Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
9.	1	421	Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Arasında Tercihli Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
10.	1	425	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında Hükümetlerarası Tahıl Grubu 31 nci Oturumu ve Hükümetlerarası Prinç Grubu 42 nci Oturumu Ortak Toplantısına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
11.	1	440	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Avrupa Birliğı Genel Sekreterliğı ile Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa Entegrasyon Bakanlığı Arasında Avrupa Entegrasyonu Süreci Çerçevesinde İşbirliğı Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
12.	1	442	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyışleri Bakanlığı ile Moldova Cumhuriyeti Tarım ve Gıda Endüstrisi Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Ekonomik, Bilimsel ve Teknik Konularda İşbirliğı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
13.	1	462	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyışleri Bakanlığı ile İngiltere Uluslararası Tarım ve Teknoloji Merkezi Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliğı Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



14.	1	464	İstanbul Teknik Üniversitesinin Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyetinde Eğitim-Araştırma Yerleşkeleri Kurmasına İlişkin Çerçeve Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
15.	1	469	Türkiye Cumhuriyeti, Yunanistan Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti Arasında Türkiye-Yunanistan-İtalya Gaz Nakil Koridorunun Geliştirilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
16.	1	470	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kayıtlı Posta, On-Line Havale ve Tahsilat Hizmetlerinin Geliştirilmesine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
17.	1	473	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Yunanistan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
18.	1	475	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Avrupa Birliği Genel Sekreterliği ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Başbakanlık Avrupa Birliği Koordinasyon Merkezi İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
19.	1	520	Akdeniz ve Karadeniz İçin Sanal Bölgesel Deniz Trafik Merkezi Kurulmasına Dair Operasyonel Düzenlemenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
20.	1	521	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Portekiz Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
21.	1	524	Türkiye Cumhuriyeti Kadın ve Aileden Sorumlu Devlet Bakanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Aile, Kadın ve Çocuk Sorunlarından Sorumlu Devlet Komitesi Arasında İşbirliği Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
22.	1	534	Türkiye-Azerbaycan Uzun Vadeli Ekonomik ve Ticari İşbirliği Programı ve İcra Planının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
23.	1	535	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ortaklık ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
24.	1	553	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Çevre ve Fiziksel Planlama Bakanlığı Arasında Çevre Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
25.	1	563	Türkiye Cumhuriyeti ve İran İslam Cumhuriyeti Arasında Elektrik Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
26.	1	564	Nükleer Terörizmin Önlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
27.	1	571	2001, Gemilerdeki Zararlı Organik Tutunma Önleyici Sistemlerin Kontrolüne İlişkin Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
28.	1	593	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
29.	1	606	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Singapur Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Bilim, Eğitim, Basın-Yayın ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



30.	1	629	Suç Gelirlerinin Aklanması, Araştırılması, El Konulması, Müsaderesi ve Terörizmin Finansmanına İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
31.	1	630	Vişegrad'daki Sokullu Mehmet Paşa Köprüsünün Yapısal Unsurlarının Durumunun Tespit Edilmesi, Restorasyon Projesinin Hazırlanması ve Projenin Uygulanması Konusundaki İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
32.	1	631	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Senegal Cumhuriyeti Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
33.	1	633	Uluslararası Bitki Koruma Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
34.	1	637	2000 Tarihli Tehlikeli ve Zararlı Maddelerle Kirlenme Olaylarına Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
35.	1	646	Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Yedinci Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
36.	1	647	Türkiye Cumhuriyeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Arasında Elektrik Mübadelesi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
37.	1	661	Uluslararası Hidrografi Örgütü Hakkında Sözleşmeye Değişiklikler Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
38.	1	668	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Hindistan Cumhuriyeti Petrol ve Doğal Gaz Bakanlığı Arasında Petrol ve Doğal Gaz Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
39.	1	678	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Krallığı Arasında Diplomatik ve Konsüler Personelin Belirli Yakınlarının Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmalarına Olanak Sağlayan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
40.	1	686	Avrupa Uyuşturucu ve Uyuşturucu Bağımlılığını İzleme Merkezinin Çalışmalarına Türkiye Cumhuriyetinin Katılımı ile İlgili Olarak Avrupa Topluluğu ve Türkiye Cumhuriyeti Arasında Yapılan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
41.	1	693	Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Milli Eğitim ve Yükseköğretim Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
42.	1	698	T.C. Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Haberleşme ve Enformasyon Teknolojileri Bakanlığı ve Azerbaycan Cumhuriyeti Milli Televizyon ve Radyo Şurası Arasında Televizyon Yayıncılığı Alanında İşbirliğine Dair Protokol ile Teknik Hizmet Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
43.	1	699	Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Kamu Personel Yönetiminin Geliştirilmesi ve Desteklenmesi Alanlarında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
44.	1	702	Güneydoğu Avrupa Afetlere Hazırlık ve Önleme Girişiminin Kurumsal Çerçevesi Hususunda Mutabakat Muhtırasının ve Ekinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



45.	1	720	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Çin Halk Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
46.	1	726	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
47.	1	733	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
48.	1	735	Eşyanın Sınırlardaki Kontrollerinin Uyumlaştırılmasına İlişkin Uluslararası Sözleşmenin Uluslararası Karayolu Taşımacılığına İlişkin Sınır Geçiş İşlemlerinin Kolaylaştırılması Başlıklı 8 Numaralı Ekinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
49.	1	739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre, Doğa, Su ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50.	1	740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel, Ekonomik ve Ticari İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51.	1	744	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Kapsamlı Ekonomik Ortaklık Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52.	1	745	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53.	1	746	Türkiye Cumhuriyeti ile Çek Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54.	1	747	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Estonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55.	1	748	Türkiye Cumhuriyet Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56.	1	749	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti ve Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına Yönelik Anlaşmaya İlişkin Değişikliklere Dair Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57.	1	750	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58.	1	756	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
59.	1	760	Türkiye Cumhuriyeti ile Ermenistan Cumhuriyeti Arasında Diplomatik İlişkilerin Kurulmasına Dair Protokol ve Türkiye Cumhuriyeti ile Ermenistan Cumhuriyeti Arasında İlişkilerin Geliştirilmesine Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı



60.	1	766	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Programının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
61.	1	767	14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 nci ve 26 ncı Maddeleri Uyarınca, 5 Nisan 1966 Tarihli Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasındaki Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasında Anlaşmaya Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
62.	1	768	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
63.	1	780	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ve Gürcistan Enerji Bakanlığı Arasında Türkiye-Gürcistan Elektrik Enterkonneksiyonlarının Geliştirilmesi Hakkında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
64.	1	782	Enerji Şartı Antlaşmasının Ticaretle İlgili Hükümlerine Getirilen Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
65.	1	785	Kullanılmış Yakıt İdaresinin ve Radyoaktif Atık İdaresinin Güvenliği Üzerine Birleşik Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
66.	1	794	Türkiye Cumhuriyeti ve Slovakya Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki Ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
67.	1	796	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Gaz Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
68.	1	801	Türkiye Cumhuriyeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
69.	1	813	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
70.	1	815	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
71.	1	819	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında Tarım Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
72.	1	822	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim ve Teknoloji Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
73.	1	826	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal, Tarım, Ormancılık, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
74.	1	828	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Arasında Polis Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



75.	1	829	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında ve Ötesinde Tarifeli Hava Seferlerini Düzenleyen Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
76.	1	830	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
77.	1	831	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
78.	1	832	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Su Kaynakları Bakanlığı Arasında Su Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
79.	1	834	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Antlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
80.	1	835	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Sınai Kalkınma Örgütü (UNIDO) Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
81.	1	839	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı Arasında Meteoroloji ve Meteorolojik Araştırmalar Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
82.	1	848	Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
83.	1	851	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
84.	1	852	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
85.	1	871	Ortak Savunma Araştırma ve Teknoloji Projeleri Konulu 1 Numaralı Avrupa Araştırma Grubu Düzenlemesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
86.	1	874	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
87.	1	875	Araştırma Organizasyonu, Programları ve Faaliyetleri İçin Avrupa Anlayışı Hakkında (EUROPA) Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
88.	1	878	Güneydoğu Avrupa Savunma Bakanları Süreci Çerçevesinde Koordinasyon Komitesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
89.	1	879	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
90.	1	881	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Dünya Sağlık Örgütü Avrupa Bölge Ofisi Arasında İki Yıllık İşbirliği Anlaşması 2010
91.	1	888	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



92.	1	898	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Yolcu ve Eşyanın Karayoluyla Uluslararası Taşınmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
93.	1	899	Türkiye Cumhuriyeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
94.	1	900	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
95.	1	901	Vatansızlığın Azaltılmasına Dair Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
96.	1	911	Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Sözleşmesine Yönelik Kyoto Protokolüne İlişkin Taraflar Konferansında Alınan Kararın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
97.	1	912	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Yeni Sınır Kapıları Oluşturulmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
98.	1	913	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Muhtemel Bir Serbest Ticaret Anlaşmasının Etkilerinin Değerlendirilmesine Dair Bir Ortak Komisyon Kurulmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
99.	1	916	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Oman Sultanlığı Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
100.	1	917	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
101.	1	918	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Arasında Ticaret İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
102.	1	919	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İletişim Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
103.	1	920	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında 27 Eylül 1994 Tarihinde Ankarada İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
104.	1	923	Bazı Tehlikeli Kimyasalların ve Pestisitlerin Uluslararası Ticaretinde Ön Bildirimli Kabul Usulüne Dair Rotterdam Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
105.	1	926	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Danimarka Krallığı Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
106.	1	928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Planlama Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
107.	1	929	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Serbest Bölgeler Alanında İşbirliğine Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
108.	1	931	Vatansız Kişilerin Statüsüne İlişkin Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



109.	1	933	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
110.	1	934	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
111.	1	936	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
112.	1	937	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
113.	1	940	Bozulabilir Gıda Maddelerinin Uluslararası Taşımacılığı ve Bu Taşımacılık Faaliyetinde Kullanılacak Özel Ekipmana İlişkin Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
114.	1	944	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Bilim ve Eğitim Alanlarında İşbirliğine Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
115.	1	947	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brezilya Federatif Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
116.	1	948	Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Tesis Edilen Ortak Komitenin 1/2010 Sayılı Kararının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
117.	1	949	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Eğitim Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
118.	1	951	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Irak ve Türkiye'de Düzenlenen Fuarlara Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
119.	1	952	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna ve Hersek Bakanlar Konseyi Arasında Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
120.	1	953	Eşyaların Karayolundan Uluslararası Nakliyatı İçin Mukavele Sözleşmesi Elektronik Taşıma Belgesi ile İlgili Ek Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
121.	1	955	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yeni Zelanda Hükümeti Arasında Hava Hizmetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
122.	1	959	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avustralya Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Anlaşmaya İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
123.	1	962	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avustralya Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



124.	1	963	Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
125.	1	967	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Esendere ve Sero Kara Hudut Kapılarının Ortak Kullanımına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
126.	1	968	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile İran İslam Cumhuriyeti Sağlık ve Tıbbi Eğitim Bakanlığı Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
127.	1	970	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Kara Gümrük Geçiş Noktalarının Ortak Kullanımına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
128.	1	972	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
129.	1	973	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Çevre Bakanlığı Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
130.	1	974	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Botsvana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
131.	1	977	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
132.	1	978	Türkiye Cumhuriyeti ile Finlandiya Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması ile Anlaşmaya İlişkin Protokol ve Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
133.	1	980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
134.	1	981	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Orman ve Ormancılık Araştırmaları Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
135.	1	989	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
136.	1	998	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Madde 1 (a), Madde 14 (1) ve Madde 14 (3) (b)'sini Tadil Eden Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
137.	1	1000	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulaştırma Altyapısı ve Denizcilik Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



138.	1	1004	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesinin İşleyişine Dair Anlaşma ile 22 Ekim 2009 tarihli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesinin İşleyişine Dair Anlaşmaya Değişiklikler Getirilmesi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
139.	1	1005	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
140.	1	1010	Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
141.	1	1020	İslam Konferansı Örgütü Şartının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
142.	1	1021	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
143.	1	1022	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Ticaret ve Kalkınma Bankası Arasında Merkez Anlaşmasını Tadil Eden Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
144.	1	1023	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyetinin Su İhtiyacının Karşılmasına İlişkin Hükümetlerarası Çerçeve Andlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
145.	1	1024	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Nusaybin ve Kamışlı Kara Hudut Kapılarının Ortak Kullanımına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Hakkında Kanun Tasarısı
146.	1	1025	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
147.	1	1027	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brezilya Federatif Cumhuriyeti Hükümeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
148.	1	1028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye-İran Hududunda Yeni Kara Hudut Kapılarının Açılmasına Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
149.	1	1029	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ticari ve Ekonomik İşbirliğinin Geliştirilmesi ve Derinleştirilmesine İlişkin Çerçeve anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
150.	1	1030	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasında Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
151.	1	1031	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Umman Sultanlığı Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



152.	1	1032	187 Sayılı İş Sağlığı ve Güvenliği Geliştirme Çerçeve Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
153.	1	1033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
154.	1	1034	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Endüstrisi Alanlarında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
155.	1	1035	Türkiye Cumhuriyeti ile Brezilya Federal Cumhuriyeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Görevlilerinin Aile Üyelerinin Kazanç Getirici İşlerde Çalışmalarına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
156.	1	1036	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
157.	1	1037	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Anlaşmanın Yorumlanması veya Uygulanmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
158.	1	1038	2009 Gemilerin emniyetli ve Çevreye Duyarlı Geri Dönüşümü Hakkında Hong Kong Uluslararası Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
159.	1	1039	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik ve Konsüler Misyonlarda Çalışan Personelin Yakınlarının Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmalarına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
160.	1	1040	Geçici İthalat Sözleşmesinde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
161.	1	1041	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Spor Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
162.	1	1042	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
163.	1	1043	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
164.	1	1044	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
165.	1	1045	Çok Taraflı Yatırım Garanti Kuruluşu Sözleşmesinin Maddelerinde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
166.	1	1046	Kalıcı Organik Kirleticilere İlişkin Stokholm Sözleşmesine İlave Edilen Anlaşmazlıkların Çözümü Hakkında EK-G'nin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



30632/63909

T . C .
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-320 /1457

22 / 4 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22/3/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

30632/63909

T . C .
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-320 /1457

22 / 4 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 22/3/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

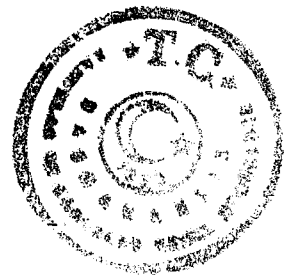
GEREKÇE

Bilindiği üzere, Türkiye tarafından 5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla onaylanan 7 Aralık 1944 tarihli Şikago Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinde uluslararası sivil havacılık ile ilgili genel hükümler belirlenmiş ve devletlerin kendi hava sahaları üzerinde tam ve münhasır egemenlik hakkı bulunduğu ifade edilmiştir. Buna bağlı olarak, söz konusu Sözleşme ilkeleri kapsamında, sivil havacılık ilişkilerimizin yürütülmesine ilişkin çerçevenin belirlenmesi gereği doğmuştur. Bu gereği yerine getirmek için hem Türkiye, hem de diğer devletler 11 Şubat 1946'da ABD ve İngiltere arasında imzalanan Bermuda Anlaşması'nı örnek alarak ikili anlaşmalar akdetmek yoluna gitmişlerdir.

Hükümetimiz, ülkemizin coğrafi durumunu ve uluslararası hava servislerinin ülkemizden geçmesinin sağlayacağı çıkarları da göz önünde tutarak, sivil havacılığımızı teşvik etmek ve kalkındırmak amacıyla bugüne kadar birçok ülke ile Hava Ulaştırma Anlaşması imzalamıştır. Türkiye'nin yaptığı bu Anlaşmalar esas olarak Bermuda Anlaşması tipine uygun çerçeve anlaşması şeklinde akdedilmiş olup, karşılıklılık esasına dayanmaktadır.

Bu itibarla, Türkiye ile Rusya arasında gelişmekte olan ilişkilere katkıda bulunmak gayesiyle 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması"yla; hava trafiği ile ilgili ulusal kanun ve düzenlemelere uyulması şartıyla iki ülke arasında hava seferlerinin yapılması öngörülmektedir.

Söz konusu Anlaşmanın iki ülke arasındaki ekonomik ve kültürel ilişkiler ile turizm alanındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye götürülmesi bakımından faydalı olacağı değerlendirilmektedir.



T/ 229

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

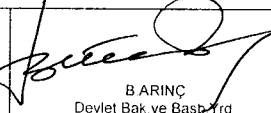
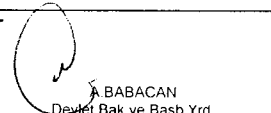
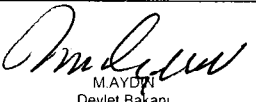
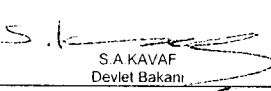
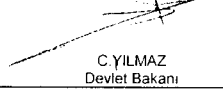
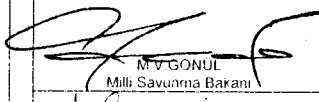
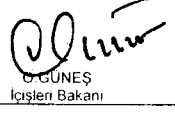
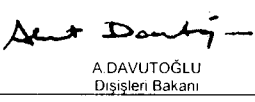
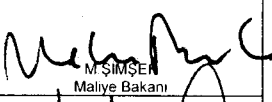
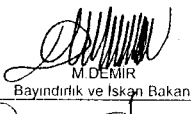
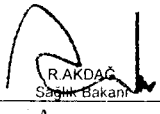
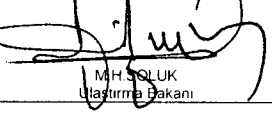
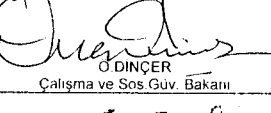
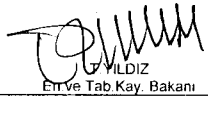
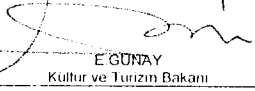
MADDE 1- (1) 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2 - (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. ÇICEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDOĞDU Devlet Bakanı
 H. YALICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 A. KAHRAMAN Adalet Bakanı
 M. V. GONUL Millî Savunma Bakanı	 O. GÜNEŞ İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 M. H. SÖLÜK Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 F. YILDIZ Enl. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. ÖRÖĞLÜ Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-320

398

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

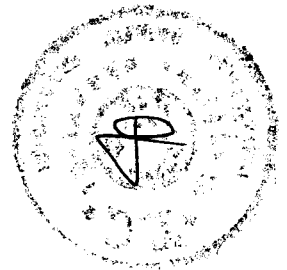
VE

RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ

ARASINDA

HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

ASLI ÇİFTİ



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI**

Bundan sonra 'Akit Taraflar' olarak nitelendirilecek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti,

7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine taraf olarak,

Ülkeleri arasında ve ötesinde havacılık hizmetleri kurmak ve yürütmek amacıyla bir anlaşmaya varmayı isteyerek, uluslararası hava hizmetlerinde en üst düzeyde emniyet ve güvenlik sağlanmasını isteyerek, uluslararası hava ulaşımında kendi menfaatlerini teşvik etmek isteyerek,

Aşağıdaki maddelerde mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1
TANIMLAR**

1. Bu Anlaşmanın amacı doğrultusunda, metin içeriği aksini gerektirmediği takdirde aşağıda yazılı terimlerin anlamı:

a. "Sözleşme" terimi, 1944 yılı Aralık ayının yedinci gününde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ifade etmekte ve Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu için yürürlükte olması kaydıyla Sözleşmenin 90. Maddesi altında kabul edilen her türlü eki ve 90. ve 94. Maddeleri altında eklerde yapılan her türlü değişikliği içermektedir;

b. "havacılık otoriteleri" terimi,

- Türkiye Cumhuriyeti için - Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı veya şu anda bu otorite tarafından gerçekleştirilen görevleri yerine getirmeye yetkili herhangi bir teşekkül ya da kişiyi;

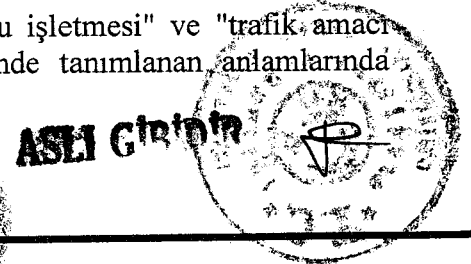
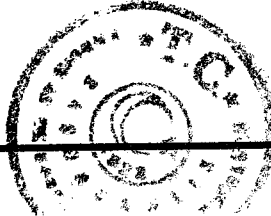
- Rusya Federasyonu için - Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığı veya şu anda bu Bakanlık tarafından gerçekleştirilen görevleri yerine getirmeye yetkili herhangi bir teşekkül ya da kişiyi;

c. "ülke" terimi Devlete ilişkin olarak Sözleşmenin 2. Maddesinde belirtilmiş olan anlamı;

d. "tayin edilen havayolu" terimi, bu Anlaşmanın 3. Maddesi uyarınca tayin edilmiş ve yetkilendirilmiş havayolunu ifade etmektedir;

e. "ücret tarifiesi" terimi, acente ve diğer yardımcı hizmet ücretleri ve şartları dahil, fakat posta taşınması ödemeleri ve şartları hariç, yolcu, bagaj veya kargo taşınması için alınacak her türlü ücreti ve bu ücretlerin geçerli olduğu şartları;

f. "hava hizmetleri", "uluslararası hava hizmetleri", "havayolu işletmesi" ve "trafik amacı dışındaki duraklamalar" terimleri Sözleşmenin 96. Maddesinde tanımlanan anlamlarında kullanılır;



g. "belirlenen hatlar" terimi Ek'e uygun olarak belirlenmiş veya sonradan belirlenecek hatları;

h. "hat çizelgesi" terimi bu Anlaşmanın 18. Maddesindeki hükümlerine uygun olarak Anlaşmanın Ek'inde belirtilen herhangi bir değişikliğin de ilave edildiği hava taşımacılığının yapılacağı yollardaki programı ifade etmektedir;

i. "kapasite" terimi,

- bir hava aracı için- bu hava aracı tarafından hatta veya hattın belirli bir kısmında taşınabilen yükü;
- mutabık kalınan bir hizmet için- bu hizmette kullanılan hava aracının kapasitesinin, bu hava aracı için bir hatta veya hattın bir kısmında belli bir dönemde işletilen frekans sayısının çarpımını;

j. "yedek parçalar" terimi bir hava aracının bütünlüğü için motorların da dahil olduğu gerekli yenileme ya da tamir nesnelerini ifade etmektedir;

k. "olağan teçhizat" terimi, çıkartılabilir yedek parçalar ve malzemeler dışında, ilkyardım ve yaşamsal teçhizatlar da dahil uçuş sırasında kullanılan maddeleri;

l. "olanaklar ve havaalanı ücretleri" terimi, hava aracı, mürettebat ve yolcuya havaalanında sunulan bütün ilgili hizmet ve olanaklar ve hava seyrüsefer hizmetleri karşılığında havayolundan alınan ücretleri;

m. "anlaşma" terimi, bu Anlaşmayı, Ekini ve bundan sonra bu Anlaşmada yapılacak tüm değişiklikleri;

n. "mutabık kalınan hizmetler" terimi, bu Anlaşmanın hükümlerine göre belirlenen hatlarda sunulacak uluslararası hava hizmetlerini;

o. "Ek" terimi, bu Anlaşmanın Ekini veya bu Anlaşmanın 18. maddesinin hükümleri doğrultusunda yapılan değişikliği ifade etmektedir. Ek bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturmaktadır ve bu Anlaşmaya dair herhangi bir referans aksine karar verilmedikçe Eki de içerecektir.

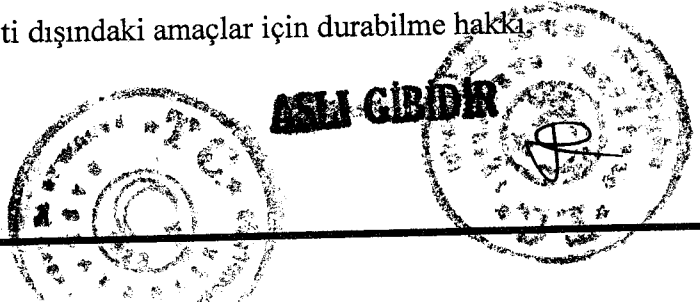
MADDE 2 TRAFİK HAKLARI

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafa bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan Ek'inin ilgili bölümünde belirtilen hatlar üzerinde tarifeli uluslararası hava hizmetleri yürütebilmesi için bu Anlaşmada belirtilen hakları tanır.

2. Her bir Akit Tarafça tayin edilen havayolu aşağıdaki ayrıcalıklardan yararlanabilecektir;

a. Diğer Akit Tarafın ülkesi üzerinden iniş yapmaksızın uçuş hakkı,

b. Sözü geçen ülkede trafik hizmeti dışındaki amaçlar için durabilme hakkı,



- c. Diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinden/ülkesine, bu mevcut Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan Hat Çizelgesi Ek'inde belirlenen noktalarda ve bu mevcut Anlaşmanın Ek'inin hükümlerine uygun olarak uluslararası trafikte yolcu, kargo ve posta indirmek veya almak amacıyla durabilme hakkı.

3. Bu Maddenin (2.) paragrafındaki hiçbir husus, bir Akit Tarafın tayin edilen havayollarına, diğer Akit Tarafın Devletinin ülkesinde bu diğer Akit Taraf Devletinin ülkesindeki başka bir noktaya ücret veya kira karşılığı veya karşılıksız taşınmak üzere yolcu, kargo ve posta alma hakkını verdiği şeklinde anlaşılabilir.

MADDE 3 TAYİN VE İŞLETME YETKİSİ

1. Her bir Akit Taraf diplomatik kanallar yoluyla, diğer Akit Tarafa, belirtilen hatlarda mutabık kalınan hizmetleri işletmesi amacıyla bir veya daha fazla havayolunu yazılı olarak tayin etme hakkına sahip olacaktır.

2. Söz konusu tayin tebliğinin alınması üzerine, diğer Akit Taraf bu Maddenin (3) ve (4). Paragraflarındaki hükümlere tabi olarak ve gereken işletme iznini gecikmeksizin tayin edilen havayollarına tanıyacaktır.

3. Bir Akit Tarafın havacılık otoriteleri, işletme yetkisi vermeden önce, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayolundan, Sözleşmenin hükümlerine uygun olarak, havacılık otoritelerince uluslararası havacılık hizmetlerinin işletilmesinde, normal ve makul olarak uygulanan kanun ve düzenlemelerin şartlarını sağladığı konusunda kendisini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın aşağıdaki koşulları sağladığı konusunda tatmin olmaması halinde, tayin edilen havayolunun işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya gerekli gördüğü takdirde bu Anlaşmanın 2. Maddesinde belirlenen hakları kullanabilmesi için şartlar getirebilir:

a. havayolunun hakiki sahipliği veya etkin kontrolünün tayin eden Akit Tarafın kendisinde veya Akit Taraf Devletinin uyruğundakilerin yetkisinde olmaması;

b. tayin edilen havayolunun, bu Anlaşmanın 7. Maddesine ve 8. Maddesine uymaması

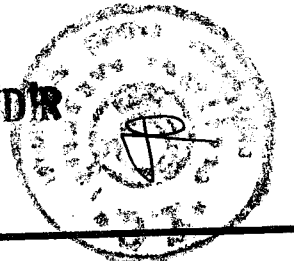
5. Tayin edilen havayolu bu şekilde tayin edilip yetkilendirildiğinde bir kapasite üzerinde mutabık kalınması ve bu Anlaşmanın 11. Maddesindeki hükümlerine göre oluşturulan bir ücret tarifesinin yürürlüğe girmesi şartıyla mutabık kalınan hizmetleri vermeye istediği bir zaman başlayabilir.

MADDE 4 İŞLETME YETKİSİNİN İPTALİ VEYA ASKIYA ALINMASI

1. Her bir Akit Taraf, aşağıdaki hallerde, diğer Akit Tarafça tayin edilen bir havayoluna verilmiş bulunan işletme yetkisini iptal etmek veya bu Anlaşmanın 2. Maddesinde belirtilen hakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasını gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır:



ASLI GİBİDİR



- a. Tayin edilen havayollarının hakiki sahipliği veya etkin kontrolünün tayin eden Akit Tarafın veya Akit Taraf Devletinin uyruğundakilerin yetkisinde olmaması halinde veya
 - b. Tayin edilen bu havayollarının, kendisine bu hakları tanıyan Akit Taraf Devletinin kanun ve yönetmeliklerine uymaması, veya
 - c. Tayin edilen havayollarının bunlardan başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara göre işletilmesinde muvaffakiyetsiz olunması halinde,
2. İptal, askıya alma veya bu Maddenin (1.) paragrafında belirtilen hükümlerin derhal uygulanması kanun ve yönetmeliklerin daha ileri ihlalini önlemek açısından zarurî değilse, sözü geçen hak sadece diğer Akit Tarafın havacılık otoriteleri ile istişarelerden sonra kullanılabilir. Böyle bir durumda, istişareler herhangi bir Akit Tarafın istişare talebinden itibaren otuz (30) gün içinde başlar.

MADDE 5

KANUN ve YÖNETMELİKLERİN UYGULANMASI

1. Bir Akit Tarafın uluslararası hava hizmetleri sunan bir hava aracının ülkesine girişi, ülkesinde kalışı ve ülkesinden çıkışına ilişkin veya hava aracının ülkesindeyken işletilmesine ve seyrüseferine ilişkin kanun ve yönetmelikleri, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayolunun hava aracına uygulanacaktır.
2. Bir Akit Tarafın, yolcu, mürettebat, bagaj, kargo veya postanın ülkesine girişi, kalışı veya ülkesinden ayrılışına ilişkin göç, gümrükleme, pasaport, döviz, sağlık ve karantina gibi kaidelerini düzenleyen kanun ve yönetmelikleri diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolunun hava aracı tarafından taşınan yolcu, mürettebat, kargo ve postaya söz konusu ülkede bulundukları sürece uygulanacaktır.
3. Her bir Akit Taraf, talep üzerine, bu Maddede atıf yapılan ilgili kanun ve yönetmeliklerinin örneklerini diğer Akit Tarafa sunacaktır.

MADDE 6

SERTİFİKA VE LİSANSLARIN TANINMASI

1. Bir Akit Tarafça verilen ya da geçerliliği tanınan uçabilirlik sertifikaları, yeterlilik sertifikaları, ve lisanslar mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesi amacıyla diğer Akit Tarafça da geçerli olarak tanınacaktır.
2. Fakat her bir Akit Taraf, Devletinin ülkesi üzerinde yapılan uçuşlarda kendi uyruklarına diğer Akit Tarafça verilen yeterlilik sertifikalarını ve lisanslarını tanımayı reddetme hakkını saklı tutar.

MADDE 7

HAVACILIK EMNİYETİ

1. Her bir Akit Taraf herhangi bir zaman, havacılık olanakları ve hizmetleri, hava mürettebatı, hava araçları veya bunların işletilmesine ilişkin diğer Akit Tarafça

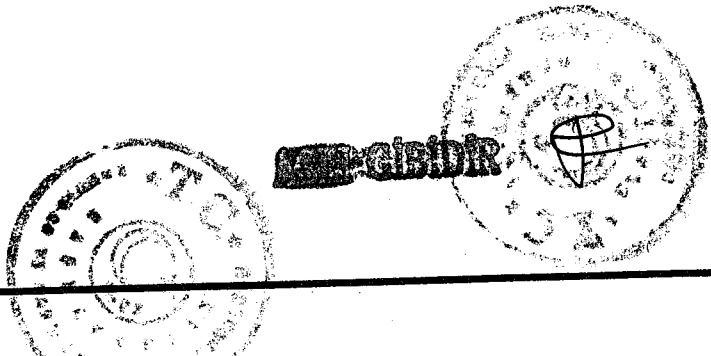


GİBİDİR



benimsenmiş emniyet standartları ile ilgili olarak istişarelerde bulunmayı her zaman talep edebilir. Bu istişareler, talepten itibaren otuz (30) gün içinde gerçekleştirilecektir.

2. Eğer bu istişareleri takiben, bir Akit Taraf diğer Akit Tarafın biri diğerinin bu Maddenin (1.) paragrafında belirtilen hususlarda herhangi bir alanda emniyet standartlarını o sırada Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara en az eşit şekilde sağlamadığını ve uygulamadığını düşünürse, sözü geçen Akit Taraf diğer Akit Tarafı bu bulgular ve asgari ICAO standartlarına uyumu sağlamak için atılması gereken adımlar hakkında uyaracak ve diğer Akit Taraf mutabık kalınan bir sürede gereken düzeltici önlemleri alacaktır. Mutabık kalınan bir sürede gereken düzeltici önlemlerin alınmaması, bu mevcut Anlaşmanın 4. Maddesinin uygulanmasına temel teşkil edecektir.
3. Sözleşmenin 16. Maddesindeki hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Taraf havayolu tarafından veya onun adına işletilen bir hava aracı diğer Akit Taraf Devletin ülkesinde veya ülkesinden hizmet düzenlerken ülkesinde bulunduğu bu diğer Akit Taraf Devletin yetkilileri tarafından makul olmayan bir gecikmeye yol açmamak şartıyla denetime (bu Maddede rampa denetimi olarak isimlendirilmiştir) tabi tutulabileceği hususunda mutabık kalınmıştır. Sözü geçen denetim diğer Akit Tarafın yetkili temsilcileri tarafından hava aracının içinde ve etrafında yapılacaktır. Öte yandan, Sözleşmenin 33. Maddesinde sözü edilen yükümlülükler uygun olarak, söz konusu denetimin amacı, Sözleşme temelinde yürürlükte olan kurallara göre hava araç ve mürettebat belgelerinin geçerliliğini ve hava araç ve teçhizatının görünürdeki durumunu kontrol etmektir.
4. Eğer böyle herhangi bir rampa denetimi veya dizi rampa denetimleri bir hava aracının veya bir hava aracının işletilmesinin o sırada Sözleşmeye uygun olarak belirlenmiş asgari standartlara uymadığı veya o sırada Sözleşmeye uygun olarak belirlenmiş emniyet standartlarının etkin bir biçimde sağlanmadığı ve uygulanmadığı hususunda ciddi kaygılar doğurursa, denetimi yapan Akit Taraf Sözleşmenin 33. Maddesi amaçları için, o hava aracı veya mürettebatının geçerli kılınan sertifika ve lisanslarının veya hava aracının işletilmesine esas Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara eşit veya onların üzerinde olmadığı sonucunu çıkarmakta serbest olacaktır.
5. Yukarıdaki 3. paragraf uyarınca bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu veya havayollarınca işletilen hava aracının rampa denetlemesi amacıyla hava aracına erişim, sözkonusu havayolunun temsilcisi tarafından engellenirse diğer Akit Taraf 4. paragrafta belirtilen ciddi endişelerin olduğu sonucuna varabilecek ve paragrafta belirtilen sonuçları çıkarabilecektir.
6. Her bir Akit Taraf, bir rampa denetlemesinin sonrasında, bir veya bir dizi rampa denetlemesinin engellenmesinde, istişare sonrasında veya hava aracının işletilmesinin emniyeti açısından derhal bir eylemin gerektiren benzeri durumlarda, diğer Akit Tarafın hava aracının veya araçlarının işletme yetkilerini askıya alma veya değiştirme hakkını saklı tutmaktadır.
7. Paragraf 2 veya 6 uyarınca bir Akit Tarafça gerçekleştirilen bir eylem, bu eylemin gerçekleştirilmesine temel olan durumun ortadan kalkmasıyla sona erdirilecektir.



MADDE 8 HAVACILIK GÜVENLİĞİ

1. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasa-dışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyit ederler. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihli, Hava Araçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Eylemlere ilişkin Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Hava Araçlarının Yasadışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine ilişkin Montreal Sözleşmesi ve 24 Şubat 1988 tarihli Uluslararası Sivil Havacılığa Hizmet Veren Hava Limanlarında Yasadışı Şiddet Eylemlerinin Önlenmesine ilişkin Montreal Protokolü, Montreal'de 1 Mart 1991'de yapılan Plastik Patlayıcıların Teşhisi Amacıyla Sözleşmesi ve Akit Tarafların taraf oldukları sivil havacılık güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir sözleşme hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.
2. Akit Taraflar, sivil hava aracının yasadışı yollarla ele geçirilmesini önlemek, bu hava aracının, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.
3. Akit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Akit Taraflara uygulanabilir olduğu ölçüde, ICAO tarafından konulan ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine Ekler olarak kabul edilen havacılık güvenliği hükümlerine ve tavsiye edilen uygulamalara uygun olarak hareket edeceklerdir. Akit Taraflar, kendi tescilindeki hava aracı işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan hava aracı işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin söz konusu havacılık güvenliği hükümlerine, Akit Taraflara uygulanabilir olduğu sürece, uygun hareket etmelerini sağlayacaklardır. Buna göre, her bir Akit Taraf yukarıda bahsi geçen havacılık güvenliği standardı Ekleri ile kendi ulusal mevzuatı ve uygulamaları arasındaki farklılıkları diğer Akit Tarafa bildirecektir. Her bir Akit Taraf, bu Anlaşmanın 18. Maddesinin 2. paragrafına göre ele alınmak üzere, bu tip farklılıkları diğer Akit Taraf ile görüşmek için acil istişare talebinde bulunabilir.
4. Akit Taraflar, kendi hava aracı işletmecilerinden, diğer Akit Taraf Devleti ülkesine giriş, ülkesinden çıkış veya bu ülkede kalınan süre zarfında diğer Akit Tarafça uygulanan, yukarıdaki (3.) paragrafta atıf yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır. Akit Taraflardan her biri, kendi ülkesinde hava araçlarının güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebatın el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve hava aracının levazımatının yükleme ve boşaltma öncesinde ve sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Akit Taraflardan her biri, özel bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Akit Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir talebi olumlu şekilde dikkate alacaktır.
5. Sivil hava araçlarının yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu doğrultuda bir tehdidin vuku bulması veya hava araçlarına, yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrüsefer tesislerine yönelik diğer yasadışı eylemlerin meydana gelmesi halinde Akit Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin süratli ve

ASEL GİBİDİR

güvenli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

6. Her bir Akit Taraf insan hayatını koruma gibi üstünlüğü olan bir görev gerektirdiği takdirde kalkışı mecbur olmadıkça ve uygulanabilir bulduğu takdirde, kendi Devletinin ülkesine iniş yapmış ve kanuna aykırı alıkoyma veya bu tarz yasadışı bir muameleye maruz kalan bir hava aracının zeminde kalmasını temin etmek maksadıyla gerekli önlemleri alacaktır. Mümkün olduğu durumlarda bu tip önlemler karşılıklı istişare temelinde alınır.
7. Bu Maddenin havacılık güvenliğine ilişkin hükümlerinin uygulanmasında Akit Taraflardan biri için sorunlar ortaya çıkması halinde, Akit Taraflardan her birinin yetkili havacılık otoriteleri diğer Akit Tarafın yetkili havacılık otoritelerinden ivedi istişare talebinde bulunabilecektir. Sözü geçen istişareler talebin iletildiği tarihten itibaren otuz (30) gün içinde başlayacaktır.

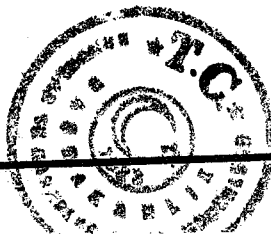
MADDE 9 **OLANAKLAR VE HAVAALANLARI KULLANIM ÜCRETLERİ**

Havaalanlarının tesisat, teknik ve diğer olanak ve hizmetleri dahil olmak üzere havaalanları kullanım ücreti ile hava seyrüsefer ve iletişim olanakları ile hizmetlerinin kullanım ücreti Sözleşmenin 15. Maddesine uygun olarak kendi Devletinin ülkesi içinde her bir Akit Tarafça saptanan tarife ve oranlara uygun olarak tahsil edilebilir.

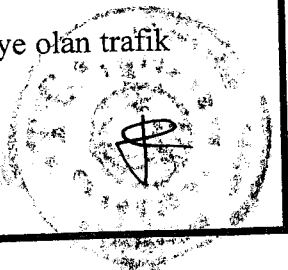
MADDE 10 **MUTABIK HİZMETLERİN İŞLETİLMESİNDE UYGULANACAK İLKELER**

1. Her iki Akit Tarafça tayin edilen havayolları, Akit Taraf Devletlerinin ülkeleri arasında ve ötesinde, yapacakları uluslararası taşımacılıkta her hususta adil ve eşit imkanlardan faydalanacaktır.
2. Mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesinde, her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolları, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayollarının çıkarlarını dikkate alacak, öyle ki aynı hatların tamamı veya bir kısmı üzerinde diğer havayolu tarafından sunulan hizmetleri haksız olarak etkilemiş olmayacaktır.
3. Akit Tarafların tayin edilen havayolları tarafından sunulan mutabık kalınan hizmetler belirtilen hatlar üzerinde halkın taşıma ihtiyaçları ile yakından ilgili olacak ve her bir tayin edilen havayolunun öncelikli amacı havayolunu tayin eden Akit Taraf ilkesi ile diğer Akit Taraf ülkesi arasında trafiğin mevcut ve makul olarak beklenen taşıma ihtiyaçlarını makul bir yük faktörü ile karşılayacak bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.
4. Havayolunun tayini dışında, Devletlerin ülkelerinde belirlenen hatlar üzerindeki noktalarda posta dahil olmak üzere yolcu yada kargo alınması veya bırakılması genel kapasite prensiplerine uygun olarak aşağıdaki maddelerle ilişkili olmalıdır:

a. havayolunu tayin eden Akit Taraf Devletinin ülkesinden ya da bu ülkeye olan trafik gereksinimleri;



ASIN 022010



b. mutabık kalınan hizmetlerin gerçekleştiği bölgedeki Devletlerin havayolları tarafından yapılan taşıma hizmetleri de hesaba katılarak, bölgenin trafik gereksinimleri;

c. bir baştan öbür başa kadar olan hava taşımacılığı gereksinimleri;

5. Tayin edilen havayolları eşit ve adilane muamele göreceklerdir. Bu amaçla, uçuş programlarının yanı sıra hizmetlerin frekansı ve kapasitesi her iki Akit Taraf havacılık otoritelerinin onayına tabidir. Bu kapasiteler ve frekanslar bahsedilen otoritelerce zaman zaman gözden geçirilebilir.

6. İki Akit Tarafın havacılık otoriteleri gerekli olduğunda uçuş programları, kapasiteler ve frekanslarla ilgili tatmin edici bir düzenlemeye erişilmesini sağlamalıdır.

MADDE 11 ÜCRET TARİFELERİ

1. Mutabık kalınan hizmetler için uygulanacak ücret tarifeleri makul seviyelerde işletme maliyeti, makul kar, havayolu nitelikleri ve diğer havayollarının tarifeleri olmak üzere tüm ilgili etkenler dikkate alınarak makul seviyelerde belirlenecektir. Bu ücret tarifeleri bu Maddenin takip eden hükümlerine uygun olarak düzenlenmelidir.

2. Ücret tarifeleri acente paylarıyla birlikte eğer mümkünse tüm güzergâhlar için, tayin edilen havayolları arasında o güzergâhta ya da güzergâhın belirli bir bölümünde faaliyet gösteren diğer havayollarına danışılarak kararlaştırılmalıdır.

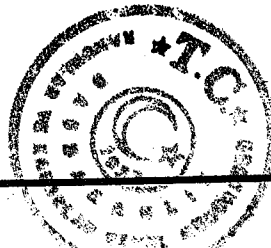
3. Eğer tayin edilen havayolları herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlarsa ya da başka bir nedenle bu Maddenin 2. paragrafındaki hükümler doğrultusunda bir ücret tarifesi üzerinde mutabakat sağlanamazsa, Akit Tarafların havacılık otoriteleri aralarında yapacakları bir anlaşma ile ücret tarifesini belirlemeye çalışırlar.

4. Ücret tarifeleri uygulanabilir olduğunda her iki Akit Taraf havacılık otoritelerince onaylanır.

5. Bu maddenin hükümleri doğrultusunda belirlenmiş ücret tarifeleri yeni ücret tarifeleri belirlenene kadar yürürlükte kalır.

MADDE 12 DOĞRUDAN GEÇİŞ

Her Akit Tarafın ulusal kanun ve yönetmeliklerine göre ülkelerinden yolcu, bagaj ve kargo uçuşlarının doğrudan geçişlerinde ve havalimanının bu amaçla ayrılan kısmını terk etmemek kaydıyla, narkotik taşımacılığı ve psikotrop madde taşımacılığı yanı sıra yasadışı davranışlar durumlarında uygulanan güvenlik önlemleri hariç, sadece basit bir kontrole tabi olacaklardır.



ASLI GİBİDİR



MADDE 13
GÜMRÜK HARÇ VE VERGİLERİNDEN MUAFİYET

1. Her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun uluslararası hava hizmetlerinde işletilen hava aracı ve bununla birlikte olağan teçhizatlar, yakıt ve yağ tedarikleri, hava aracında depolanan malzemeler (yiyecek, her türlü içecek, tütün ürünleri dahil) diğer Akit Tarafın ülkesine varışta, bu hava araçları, söz konusu ekipmanlar ve malzemeler tekrar çıkış yapana kadar hava aracında kalmak kaydıyla her türlü gümrük harcı ve vergilerden muaf olacaktır.

2. Gerçekleştirilen seferle ilgisi dışında aşağıda sayılan maddeler de aynı harç ve vergilerden muaf tutulacaktır:

a. Herhangi bir Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın otoritelerinin belirlediği sınırlar içinde Akit Tarafın uluslararası seferlerde bulunan hava aracına kullanım için alınan hava aracı gereçleri;

b. Diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu veya havayollarınca belirlenen hatlardan birinde uluslararası seferlerde bulunan hava aracının bakım ve onarımı için Akit Tarafların herhangi birinin ülkesine giren yedek parçalar;

c. Diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolunca belirlenen hatlardan birinde uluslararası seferlerde işletilen hava aracına tedarik için Akit Taraf Devletinin ülkesi üzerindeki uçuşların bir kısmında dahi kullanılacak olsa bu ülkede alınan yakıt ve yağlar;

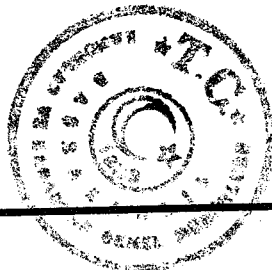
d. Mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesi kapsamında bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun diğer Akit Taraf Devletinin ülkesine ithal ettiği veya edeceği basılı bilet koçanları, havayolu faturaları dahil bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun amblemini taşıyan zorunlu belgeler ve formlar.

3. (2.) Paragrafta belirtilen malzemeler, gereçler, yedek parçalar ve belgeler bu paragrafta doğrudan belirtilen amaçlar dışında kullanılamazlar. (2.) paragrafta belirtilen malzemeler tekrar çıkış yapana kadar gümrük otoritelerinin gözetiminde tutulabilir veya aksi takdirde gümrük düzenlemelerine göre çıkartılabilir.

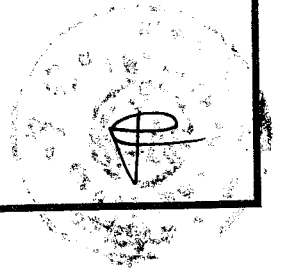
4. Mutabık kalınan hizmetlerde, bir Akit Tarafın tayin edilen havayollarının hava aracındaki olağan hava aracı teçhizatları, malzemeler, tedarikler ve yedek parçalar diğer Akit Taraf Devletinin ülkesine sadece bu Akit Taraf Devletinin gümrük otoritelerinin onayı ile indirilebilir. Bu durumda, tekrar çıkış yapana kadar söz konusu otoritelerin gözetiminde tutulabilir veya aksi takdirde gümrük düzenlemelerine göre çıkartılabilir.

5. Bagaj ve kargo doğrudan geçiş süresince gümrük harçları, vergiler ve ödemelerden muaf tutulur.

6. Depolama ve gümrük müsaadesi ile ilgili hizmetlere karşılık gelen ücretler Akit Taraf Devletlerinin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak belirlenir.



ASLI GİBİDİR



MADDE 14

HAVAYOLLARININ TİCARİ OLARAK TEMSİLİ

1. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu diğer Akit Taraf Devletinin ülkesine, giriş, ülkesinde ikamet ve çalışmaya ilişkin kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde diğer Akit Taraf Devletinin ülkesine mevcut hava hizmetlerinin sağlanması için gerekli temsilcilerini, idari, teknik, operasyonel, ticari ve diğer uzman çalışanlarını getirebilecek ve bulundurabilecektir.
2. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu, diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinde, bu Devletin geçerli olan kanun ve/veya yönetmeliklerine tabi olmak kaydıyla kendi taşıma belgelerini kullanarak taşıma hizmeti satabilecektir. Bu satış doğrudan havayolunun satış ofisi ve/veya uygun bir lisansa sahip yetkilendirilmiş acenteler aracılığıyla yapılabilir.

MADDE 15

KAZANÇLARIN TRANSFERİ

1. Her bir Akit Taraf karşılıklılık temelinde diğer Akit Tarafın tayin edilen havayoluna sunduğu uluslararası hava hizmetleri ile ilişkili olarak harcamalarını geçen kazançlarını transfer etme hakkını verecektir. Bu transferlerden normal banka ücretlerinden başka bir ücret alınamaz.

Söz konusu transferler Akit Taraf Devletlerinden, transferin yapıldığı ülkenin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak herhangi bir serbest para birimi ile transferin yapıldığı tarihte geçerli olan resmi döviz kurundan yapılacaktır.

2. Bu Maddenin hükümleri Akit Taraflar arasındaki başka bir anlaşmanın konusu olan vergilendirme düzenlemelerini etkilemez.

MADDE 16

İSTATİSTİKLERİN TEMİNİ

Bir Akit Tarafın havacılık otoriteleri diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine, kendi tayin edilmiş havayolları tarafından diğer Akit Taraf Devletinin ülkesinden ve ülkesine mutabık kalınan hizmetlerde taşınan trafik ile ilgili, normal olarak tayin edilen havayolları tarafından hazırlanarak ve kendi ulusal sivil havacılık otoritesine iletilmiş olabilecek, bilgileri ve istatistikleri talep üzerine temin edecektir. Bu bilgi ve istatistikler söz konusu trafiğin hacmi, dağılımı, başlangıç ve varış noktaları ile ilgili detayları içerecektir. Bir Akit Tarafın havacılık otoritesinin diğer Akit Tarafın havacılık otoritesinden isteyebileceği ilave istatistiki trafik bilgileri, talebin akabinde, Akit Taraflar arasında karşılıklı müzakere ve anlaşma konusudur.

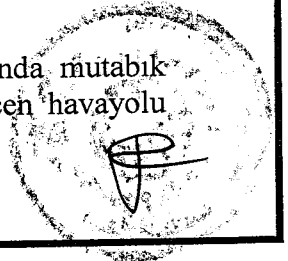
MADDE 17

UÇUŞ PROGRAMLARININ TESLİMİ

1. Her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolları, öngörülen uçuş tarifelerini, her bir tarife dönemi için (yaz ve kış) mutabık kalınan hizmetlerin başlamasından en az kırk beş (45) gün önce diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinin onayına sunacaktır.
2. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun onaylanan tarife çizelgesi dışında mutabık kalınan hizmetler doğrultusunda düzenlemek istediği ek seferler için sözü geçen havayolu



AMM CİDDER



diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinden ön izin talep etmelidir. Böyle bir talep Akit Tarafların Devletlerinin ulusal kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde sunulacaktır. Aynı usul herhangi bir değişiklikte de uygulanacaktır.

MADDE 18

İSTİŞARELER VE DEĞİŞİKLİKLER

1. Yakın işbirliği ve dostluk anlayışından hareketle, Akit Tarafların havacılık otoriteleri zaman zaman bu Anlaşma hükümlerinin tatmin edici ölçüde uyularak uygulanması konusunda istişareler yürüteceklerdir. Akit Tarafların havacılık otoritelerince aksi kararlaştırılmadıkça, bir Akit Tarafın istişare talep etmesi durumunda istişareler talebin alınmasından sonra altmış (60) gün içinde başlayacaktır.

2. Eğer Akit Taraflardan biri bu Anlaşmanın hükümlerinde ya da Ekinde değişiklik yapmak isterse, önerilen değişiklik için Akit Tarafların havacılık otoriteleri arasında istişare talep eder. Akit Tarafların havacılık otoriteleri bu süreyi uzatmaya karar verilmedikçe istişareler karşı Tarafın talebi almasından sonra altmış (60) gün içinde başlayacaktır. Bu mevcut Anlaşmada yapılan değişiklikler her iki Akit Tarafın tüm yasal prosedürlerini tamamlamasından sonra en son yazılı tebliğin diplomatik kanaldan bildirmelerinden sonra yürürlüğe girecektir.

3. Akit Tarafların havacılık otoriteleri aralarında yapılacak düzenlemeler ile bu mevcut Anlaşmanın Ek'inde değişiklikler yapılabilir. Değişiklikler karşılıklı mutabakata varıldığı tarihten itibaren geçici olarak uygulanmaya başlanacak ve karşılıklı diplomatik notalar ile onaylanmasından sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE 19

ÇOK TARAFLI ANLAŞMALARA VE SÖZLEŞMELERE UYGUNLUK

İki Akit Tarafın da hava ulaştırmasına dair çok taraflı bir sözleşme veya anlaşmaya katılmaları halinde bu Anlaşma ortaya çıkan bu çok taraflı sözleşme veya anlaşmanın hükümlerine uyum sağlayacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 20

İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu mevcut Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan uyuşmazlıkların öncelikle Akit Tarafların havacılık otoriteleri arasında müzakere yoluyla çözülmesi yoluna gidilecektir.

2. Eğer bahsekonu havacılık otoriteleri çözüme müzakere yoluyla ulaşamazlarsa, uyuşmazlık diplomatik kanallar yoluyla çözüme kavuşturulacaktır.

3. Eğer Akit Taraflar paragraf (1) ve (2) doğrultusunda bir çözüme ulaşamazlarsa, herhangi bir Akit Taraf uyuşmazlığı 3 hakemden oluşan bir tahkim heyetine sunabilir. Bu tahkim heyetinin birer üyesi Akit Taraflardan her biri tarafından ve 3. hakem ise iki hakem tarafından da mutabık kalınmasıyla seçilir.

Uyuşmazlık için tahkime başvurulması durumunda, her bir Akit Taraf hakemini tahkim heyetine başvurulmasına ilişkin yazılı bildirimini kayıtlı posta ile aldıktan sonra altmış (60) gün içinde bildirecektir. 3. hakem her bir Akit Tarafın hakemini belirlemesinden sonra diğer bir

ASLI GİBİDİR

altmış (60) gün içinde atanacaktır. Eğer bir Akit Taraf belirlenen süre içinde hakemini bildirmezse veya seçilen hakemler tahkim heyeti başkanının belirlenmesine belirtilen sürede karar veremezse, her bir Akit Taraf Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konsey Başkanından durum gerektirdiği takdirde tahkim heyeti başkanını veya bildirmeyen tarafın hakemini belirlemesini talep edebilir. Ancak Başhakem her iki Akit Tarafın diplomatik ilişkide olduğu 3. bir devletin milliyetinden olacaktır.

4. Başhakemin Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konsey Başkanı tarafından belirlenmesi durumunda, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Başkanı Akit Taraflardan birisinin milliyetinden ise veya bu görevi yerine getirmesi engellenirse, sözkonusu atama, ICAO Konseyi Başkan Yardımcısı tarafından yapılacak, ICAO Konseyi Başkan Yardımcısı Akit Taraflardan birisinin milliyetinden ise veya bu görevi yerine getirmesi engellenirse Akit Tarafların milliyetinden olmamak kaydıyla ICAO Konseyinin üst düzey kıdemli üyesi onun sorumluluklarını üstlenecektir.

5. Tahkim heyeti, usulünü ve tahkim yerini Akit Taraflar arasında mutabık kalınan hükümlere tabi şekilde belirleyecektir.

6. Tahkim heyetinin kararları Akit Taraflar için son karar niteliğinde ve bağlayıcı olacaktır.

7. Her bir Akit Taraf kendi hakeminin ve mahkemedeki gözlemcisinin masraflarını karşılayacaktır. Başhakemin masrafları ve diğer masraflar Akit Taraflarca eşit olarak karşılanır. Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi'nin başhakemi ve/veya arabulucuyu atamasında yapacağı masraflar tahkim heyeti masraflarının parçası olarak kabul edilecektir.

8. Tahkime gidilmesinden tahkim heyetinin sonucu açıklamasına kadar, Akit Taraflar sona erme hali dışında, çıkan en son sonuca göre yapılan uyarlamaya halel getirmeksizin bu Anlaşmadan doğan tüm yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.

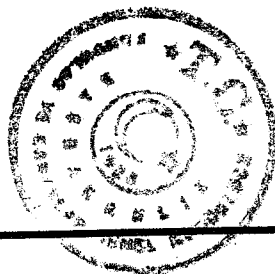
MADDE 21 **TESCİL**

Bu anlaşma ve tüm değişiklikler Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'ne tescil olunacaktır.

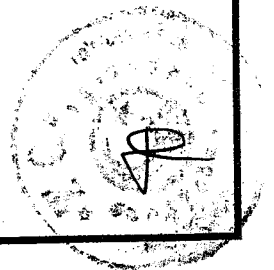
MADDE 22 **SONA ERME**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşmaya son vermek kararına ilişkin bildirimini her zaman diğer Akit Tarafa bildirilebilir. Bu bildirim eş zamanlı olarak Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne (ICAO) de ulaştırılacaktır. Bu durumda, son verme bildirimleri karşılıklı mutabakatla bu süre bitiminden önce Akit Taraflarca geri çekilmediği takdirde, Anlaşma bildirimin diğer Akit Tarafça alınmış tarihinden itibaren on iki (12) ay sonra sona erecektir.

Diğer Akit Tarafça bildirimin alındığı teyit edilmezse, bildirimin Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünün bildirimi aldığı tarihten on dört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.



ASLI GİBİDİR



MADDE 23
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma ve Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan Eki, herhangi bir Akit Tarafın bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesine ilişkin ulusal kanun ve düzenlemelere uygun olarak tüm hukuki muamelelerinin tamamlandığının diğer tarafa diplomatik nota bildirilmesi ile son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Türkiye Cumhuriyeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği arasında 29 Ağustos 1967'de imzalanan Hava Ulaştırma Anlaşması, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu arasındaki ilişkiler bakımından yürürlükten kalkar.

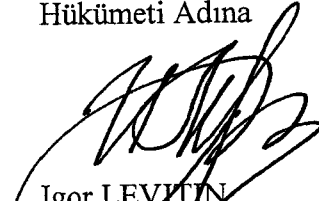
Tanık olarak aşağıda imzası bulunan, Hükümetleri tarafından tam yetkili kılınmış taraflar bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

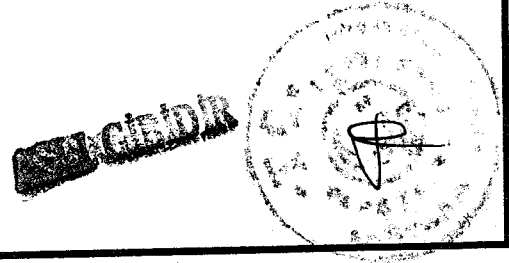
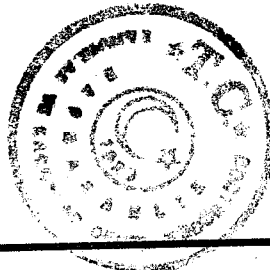
Her bir versiyonu birbirine eşit değerde olmak üzere Ankara'da 12 Mayıs 2010 tarihinde Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir. Tercümede herhangi bir uyumsuzluk durumunda İngilizce metni geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Rusya Federasyonu
Hükümeti Adına


Binali YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı


Igor LEVITIN
Ulaştırma Bakanı



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASINA**

EK

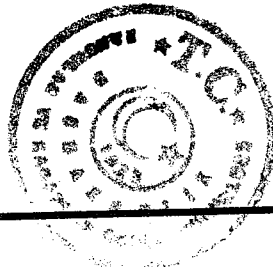
HAT ÇİZELGESİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayollarının her iki yönde aşağıdaki belirlenen hatlarda uluslararası tarifeli hava hizmetlerini işletmeye hakkı olacaktır:

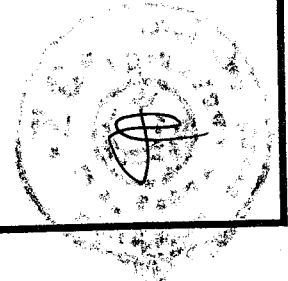
Hareket Noktaları	Ara Noktalar	Varış Noktaları	İleri Noktalar
Türkiye Cumhuriyeti'ndeki noktalar	Daha sonra Akit Tarafların havacılık otoritelerince kararlaştırılacak	Moskova, Ekaterinburg, Kazan, Krasnodar, Novosibirsk, Omsk, Rostov, Saint-Petersburg, Sochi ve Ufa. Diğer bütün noktalar Akit Tarafların havacılık otoritelerinin anlaşmasına tabidir.	Daha sonra Akit Tarafların havacılık otoritelerince kararlaştırılacak

Rusya Federasyonu tarafından tayin edilen havayollarının her iki yönde aşağıdaki belirlenen hatlarda uluslararası tarifeli hava hizmetlerini işletmeye hakkı olacaktır:

Hareket Noktaları	Ara Noktalar	Varış Noktaları	İleri Noktalar
Rusya Federasyonu'ndaki Noktalar	Daha sonra Akit Tarafların havacılık otoritelerince kararlaştırılacak	Ankara, Antalya, Bodrum, Dalaman, İstanbul, İzmir ve daha sonra belirlenecek 4 nokta. Diğer bütün noktalar Akit Tarafların havacılık otoritelerinin anlaşmasına tabidir.	Daha sonra Akit Tarafların havacılık otoritelerince kararlaştırılacak



ASLI GİBİ'DİR

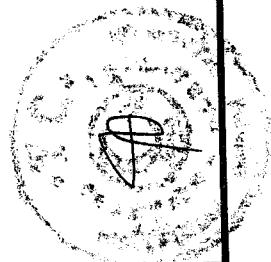


Notlar:

1. Yukarıdaki hatlar arasındaki ara noktalar ve ötesindeki ileri noktalar, beşinci trafik hakları ve tayin edilen yada tayin edilmeyen havayollarının belirtilen güzergahlarda faaliyetlerine ilişkin diğer bütün şartlar Akit Tarafların havacılık otoriteleri arasında müşterek olarak belirlenir.
2. Başlangıç ve bitiş noktasının havayolunu/havayollarını tayin eden Akit Tarafın ülkesi içinde kalması şartıyla, yukarıda belirtilen hatlardaki ara ve öte noktalar, tayin edilen havayolunun tercihinine göre herhangi bir uçuşta veya tüm uçuşlarda kullanılmayabilir.
3. Rusya Federasyonu hava sahasında, Transsiberian, Transpolar ve Transasian Hava Koridorlarını kullanmak için bu Anlaşmanın 10. Maddesine paralel olarak Akit Tarafların havacılık otoriteleri arasında ayrıca anlaşma yapılması gerekir.
4. Belirlenen hatlar üzerindeki frekans sayısı Akit Tarafların havacılık otoriteleri arasında anlaşmaya tabidir.



ASİ ÇİFTİ



**AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE
GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Russian Federation hereinafter referred to as "Contracting Parties",

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of developing and operating air services between and beyond their respective territories, to ensure the highest degree of safety and security in international air services and to promote their interests in respect of international air transportation,

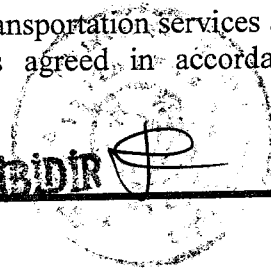
Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

1. For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires the following terms mean:
 - a. "Convention" - the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annex or Convention under Articles 90 and 94 hereof insofar as those amendments and Annexes have become effective for the Republic of Turkey and the Russian Federation;
 - b. "aeronautical authorities":
 - in case of the Republic of Turkey - the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Turkey or any person or body authorized to perform functions at present exercised by the said Authority;
 - in case of the Russian Federation - the Ministry of Transport of the Russian Federation or any person or body authorized to perform functions at present exercised by the said Ministry;
 - c. "territory" - in relation to State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
 - d. "designated airline" - an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of the present Agreement;
 - e. "tariff" - the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and freight and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services, but excluding remuneration or conditions for the carriage of mail;
 - f. "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" - the meaning, respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;
 - g. "specified routes" - the routes established or to be established in accordance with the Annex;
 - h. "schedule" - the schedule of the routes to operate air transportation services annexed to the present Agreement and any modifications thereto as agreed in accordance with the provisions of Article 18 of the present Agreement;



ASLI GIBİDİR



i. "capacity"

- in relation to an aircraft- the payload of that aircraft available on a route or section of a route;
- in relation to an agreed service- the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route;

j. "spare parts" - articles of a repair or replacement nature for incorporation in an aircraft, including engines;

k. "regular equipment" - articles, other than stores and spare parts of a removable nature, for use on board an aircraft during flight, including first aid and survival equipment;

l. "facilities and airport charges" - charges made to airlines for the provision of aircraft, their crews and passengers of airport and air navigation facilities, including related services and facilities;

m. "agreement" - the present Agreement, its Annex and any amendments thereto.

n. "agreed services" - the international air services which can be operated, according to provisions of present Agreement on the specified routes;

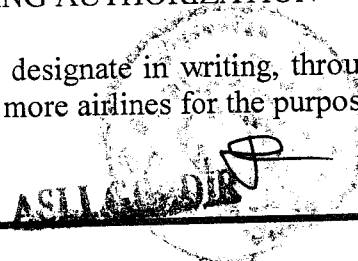
o. "Annex" - the Annex to this Agreement or as amended in accordance with the provisions of Article 18 of this Agreement. The Annex forms an integral part of this Agreement and all references to the Agreement shall include the Annex except where explicitly agreed otherwise.

ARTICLE 2 TRAFFIC RIGHTS

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing international schedule air services on the routes specified in the appropriate Section of the Annex thereto, which is the integral part of it.
2. The designated airlines of each Contracting Party shall enjoy the following privileges:
 - a. to fly without landing across the territory of the State of other Contracting Party;
 - b. to make stops in the said territory for non-traffic purposes; and
 - c. to make stops in the said territory at points specified in the Route Schedule of the Annex to the present Agreement which forms an integral part of the present Agreement for the purpose of taking on or putting down, on international traffic, passengers, cargo and mail in accordance with the provisions of the Annex to this Agreement to or from the territory of the State of the other Contracting Party.
3. Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the designated airlines of one Contracting Party the privilege of taking up in the territory of the State of other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried with or without remuneration or hire and destined for another point in the territory of the State of the Contracting Party.

ARTICLE 3 DESIGNATION AND OPERATING AUTHORIZATION

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing, through diplomatic channels, to the other Contracting Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed service on the specified routes.

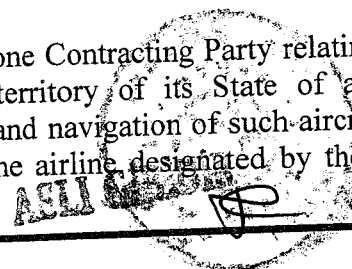


2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provision of paragraph (3) and (4) of this Article, without delay grant to the designated airlines the appropriate operating authorizations.
3. The aeronautical authorities of one Contracting Party before granting the operation authorization may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed by the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such aeronautical authorities in conformity with the provisions of the Convention.
4. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that:
 - a. substantial ownership and effective control of that airlines are vested in the Contracting Party designating the airline or in the citizens of its State;
 - b. designated airlines are not in compliance with Article 7 and Article 8 of the present Agreement.
5. When a designated airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services provided a capacity agreed upon and a tariff established in accordance with the provisions of Article 11 of the present Agreement is in force in respect of that service.

ARTICLE 4 REVOCATION OR SUSPENSION OF OPERATING AUTHORIZATION

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the right specified in Article 2 of the present Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:
 - a. in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that designated airlines are vested in the Contracting Party designating the airlines or in its State nationals, or
 - b. in case of failure by that designated airlines to comply with the laws or regulations of the State of the Contracting Party granting these rights; or,
 - c. in case the designated airlines otherwise fails to operate the agreed services in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.
2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. In such a case consultations shall begin within a period of thirty (30) days from the date of request made by either Contracting Party for consultations.

ARTICLE 5 APPLICABILITY OF NATIONAL LAWS AND REGULATIONS

1. The laws and regulations of the State of one Contracting Party relating to the admission to, sojourn in or departure from the territory of its State of aircraft engaged in international air services or to operation and navigation of such aircraft while within its territory shall be applied to aircraft of the airline designated by the other Contracting Party.
- 
- 

2. The laws and regulations of the State of one Contracting Party governing entry into, stay in and departure from the territory of its State passengers, crew, baggage, cargo or mail such as formalities regarding emigration, immigration, customs, passports, currency, health and quarantine shall apply to passengers, crew, cargo and mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while they are within the said territory.
3. Each Contracting Party shall, upon request, supply to other Contracting Party copies of the relevant laws and regulations referred to in this article.

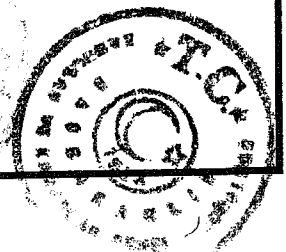
ARTICLE 6 RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENSES

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services.
2. Each Contracting Party, however, reserves the right to refuse to recognize certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party for flights above the territory of its State.

ARTICLE 7 AVIATION SAFETY

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards in any area relating to aeronautical facilities and services, to aircrew, aircraft or their operation adopted by the other Contracting Party. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer, in the aspects mentioned in paragraph 1 of this Article, safety standards in any such area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum ICAO standards, and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action within an agreed period. Failure to take appropriate action within the agreed period shall be grounds for the application of Article 4 of the present Agreement.
3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 16 of the Convention, it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the airline of one Contracting Party on services to or from the territory of the State of the other Contracting Party may, while within the territory of the State of the other Contracting Party, may be made subject of an examination (in this Article called "ramp inspection"), without unreasonable delay. This would be an inspection by the authorized representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft. However, the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, the objective of this inspection will be to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment, in accordance with the established effective norms on the base of the Convention.

ASLI GIB'DIR

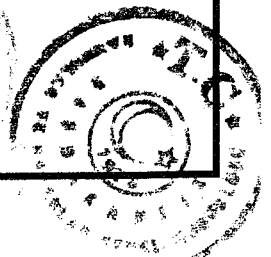


4. If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, or serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention, the Contacting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.
5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the designated airline of a Contacting Party in accordance with paragraph 3 above is denied by the representative of that airline, the other Contacting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph 4 above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.
6. Each Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of the airline of the other Contacting Party immediately in the case the first Contacting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, the denial of an access to a ramp inspection or a series of ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.
7. Any action by one Contacting Party in accordance with paragraphs 2 or 6 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

ARTICLE 8 AVIATION SECURITY

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties affirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, opened for signature at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, opened for signature at The Hague on 16 December 1970, and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, opened for signature at Montreal on 23 September 1971, the Protocol for Suppressions of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection done at Montreal on 1 March 1991 and any other multilateral agreement governing civil aviation security binding upon both States of the Contracting Parties.
2. The Contracting Parties shall provide upon request all practicable aid to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities and any other threat to the security of civil aviation.

ASLI GIB'DIR

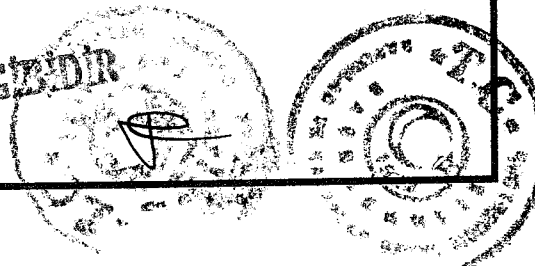


3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry, or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory, act in conformity with such aviation security provisions as are applicable to the Contracting Parties. Accordingly each Contracting Party shall advise the other Contracting Party of any difference between its national regulations and practices and the aviation security standards of the Annexes referred to above. Either Contracting Party may request immediate consultations with the other Contracting Party at any time to discuss any such differences which will be held in accordance with paragraph 2 of Article 18 of the present Agreement.
4. Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in the paragraph (3) above applied by other Contracting Party to enter into, departure from or while within the territory of the State of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within the territory of its State to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding and loading. Each Contracting Party shall give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures in the territory of the State to meet a particular threat to civil aviation.
5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers, crew, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures to terminate such incident or threat as rapidly and safely to the extent practicable under the circumstances.
6. Each Contracting Party shall take such measures, as it may find practicable, to ensure that an aircraft subject to an act of unlawful seizure or other acts of unlawful interference, which has landed in the territory of the respective State is detained on the ground unless its departure is necessitated by the overriding duty to protect human life. Wherever practicable, such measures shall be taken on the basis of mutual consultations.
7. Should one Contracting Party have problems with regard to the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authority of either Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authority of the other Contracting Party. Such consultations shall begin within a period of thirty (30) days from the date of the request.

ARTICLE 9 FACILITIES AND AIRPORT CHARGES

Fees and other charges for the use of airport including its installations, technical and other facilities and services as well as any charges for the use of air navigation facilities, communication facilities and services shall be collected in accordance with the rates and tariffs established by each Contracting Party on the territory of its State, in accordance with Article 15 of the Convention.

ASLI GİZLİ

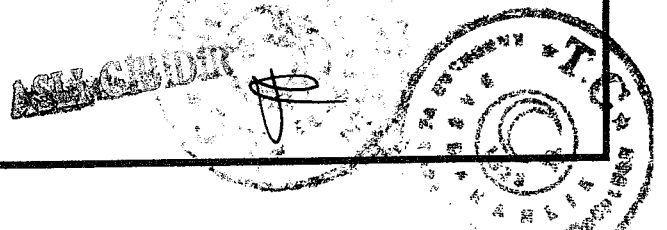


ARTICLE 10
PRINCIPLES GOVERNING THE OPERATION OF
THE AGREED SERVICES

1. The designated airlines of each Contracting Party shall, in all respect, enjoy fair and equal opportunity for the carriage of international traffic between and beyond the territories of the States of the Contracting Parties.
2. In operating the agreed services, the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.
3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall be related to the requirements of the public for transportation on the specified routes, and each designated airline shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the State of the Contracting Party designating the airline and the territory of the State of other Contracting Party.
4. Provision for the carriage of passengers and cargo including mail both taken on board and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to:
 - a. traffic requirements to and from the territory of the State of the Contracting Party, which has designated the airline;
 - b. traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area;
 - c. requirements of through airline operation.
5. The designated airlines will be subject to fair and equal treatment. For this purpose, the frequency of the services and their capacity, as well as the flight schedules shall be subject to approval by the aeronautical authorities of two Contracting Parties. Such frequencies and capacities may be reviewed from time to time by the said authorities.
6. The aeronautical authorities of the States of two Contracting Parties should, if necessary, endeavor to reach a satisfactory arrangement regarding flight schedules, capacity and frequencies.

ARTICLE 11
TARIFFS

1. The tariffs on any agreed service shall be established at reasonable levels due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of airline and the tariffs of other airlines for any part of the specified route. These tariffs shall be fixed in accordance with following provisions of this Article.
2. The tariffs and rates of agency commission used in conjunction with them shall, if possible, be agreed in respect of each of the specified routes between the designated airlines concerned in consultation with the other airlines operating the whole or part of that route.



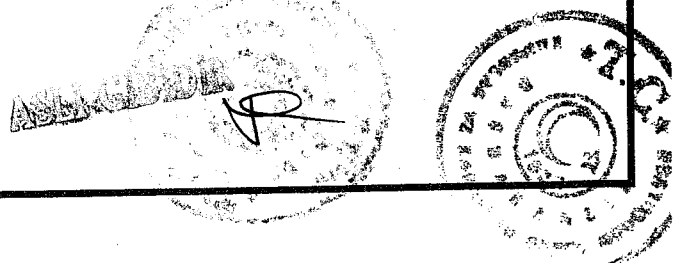
3. If the designated airlines cannot agree on any of these tariffs or if for some other reason a tariff cannot be agreed upon in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavor to determine the tariff by agreement between them.
4. The tariffs shall be approved by the aeronautical authorities of the both Contracting Parties where it is applicable.
5. The tariffs established in accordance with provisions of this article shall remain in force until new tariffs have been established.

ARTICLE 12 DIRECT TRANSIT

Subject to the laws and regulations of the State of each Contracting Party, passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of the State of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose, shall except in respect of security measures against acts of unlawful interference, as well as transportation of narcotics and psychotropic substances, only be subject to a simplified control.

ARTICLE 13 EXEMPTION FROM CUSTOMS DUTIES, TAXES

1. Aircraft operated on international services by the airlines designated by each Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants and the aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all custom duties and taxes on arriving in the territory of State of other Contracting Party, providing such equipment and supplies shall remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.
2. There shall also be exempted from the same duties and taxes with the exception of charges corresponding to the service performed:
 - a. aircraft stores taken on board in the territory of the State of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board the aircraft engaged on a specified route of other Contracting Party;
 - b. spare parts entered into the territory of the State of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on a specified route by the designated airline of the other Contracting Party;
 - c. fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on a specified route by the designated airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the route performed over the territory of the State of the Contracting Party in which they are taken on board;
 - d. the necessary documents and forms with the airline's symbol used by the designated airlines of other Contracting Party including air tickets, airway bills that are imported or being imported by the airline of one Contracting Party to the territory of the State of the other Contracting Party in connection with the operation of the agreed services.



3. It is prohibited to use materials, supplies and spare parts as well as documents referred to in paragraph (2) of this article above for other purposes than that directly specified in this paragraph. Materials referred to in paragraph (2) above may be placed under the supervision or control of the Customs authorities up to such time as they may be re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.
4. Regular aircraft equipment, the materials, supplies and spare parts retained on board the aircraft operated by designated airlines of one Contracting Party on the agreed services may be unloaded in the territory of the State of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of the State of that Contracting Party. In such case they shall be placed under the customs control of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations of the State of that Contracting Party.
5. Baggage and cargo shall, up to such time that they are on direct transit be exempted from customs duties, taxes and payments.
6. Charges corresponding to the services performed storage and customs clearance will be charged in accordance with the laws and regulations of the States of the Contracting Parties.

ARTICLE 14 AIRLINE COMMERCIAL REPRESENTATION

1. The designated airlines of one Contracting Party shall be entitled, in accordance with the laws and regulations relating to entry, residence and employment of the State of the other Contracting Party, to bring in and maintain in the territory of the State of the other Contracting Party those of its own managerial, technical, operational, commercial and other specialist staff who are required for the provisions of the present air services.
2. The designated airlines of one Contracting Party shall be granted the right of its own sale of transportation using their own transportation documents in the territory of the State of the other Contracting Party in accordance with laws and/or regulations of that State. Such sale may be executed directly through airlines' sales offices and/or through authorized agents which have an appropriate license to provide such attendance.

ARTICLE 15 TRANSFER OF EARNINGS

1. Each Contracting Party shall on base of reciprocity, grant to the designated airlines of other Contracting Party the right to transfer freely the excess of receipts over expenditure earned by the said airlines in connection with the operation of the international air services. No charges other than normal bank charges shall be applicable to such transfers.
The said transfer shall be made in any freely convertible currency according to the official exchange rate valid for the date of transfer and in accordance with the laws and regulations of the State of the Contracting Party, from which territory the transfer is made.
2. The provisions of the present article do not affect the issues of taxation that are the subject of another agreement between the Contracting Parties.



ARTICLE 16 SUPPLY OF STATISTICS

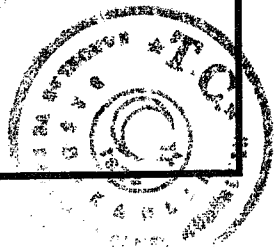
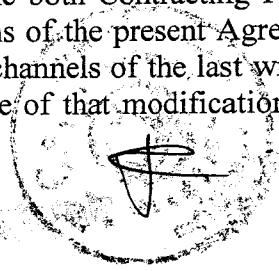
The aeronautical authorities of one Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by their designated airlines to and from the territory of the State of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated airline to its national aeronautical authorities. Such data shall include details on volume, distribution, origin and destination of the traffic. Any additional statistical traffic data which the aeronautical authorities of one Contracting Party may desire from the aeronautical authorities of the other Contracting Party, shall be, upon request, subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.

ARTICLE 17 FLIGHT SCHEDULE SUBMISSION

1. The designated airlines of each Contracting Party shall submit its envisaged flight schedules for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party on each schedule period (summer and winter) at least forty five (45) days prior to the operation of the agreed services.
2. For supplementary flights which the designated airline of one Contracting Party wishes to operate on the agreed services outside the approved flight schedule, that airline has to request prior permission from the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Such requests shall be submitted in accordance with the national laws and regulations of the States of the Contracting Parties. The same procedure shall be applied to any modification thereof.

ARTICLE 18 CONSULTATIONS AND AMENDMENTS

1. In a spirit of close and friendly co-operation the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present Agreement. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request, unless otherwise agreed by the aeronautical authorities of the Contracting Parties.
2. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify the terms of the present Agreement and the Annex thereto it may request a consultation between the aeronautical authorities of the both Contracting Parties in relation to the proposed modification. Consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the request unless the aeronautical authorities of the both Contracting Parties agree upon the prolongation of that period. The modifications of the present Agreement shall come into effect on the date of receipt via diplomatic channels of the last written notice that all national procedures concerning entry into force of that modification have been accomplished by both Contracting Parties.



3. The modifications of Annex to the present Agreement may be made by arrangements between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. They shall be applied provisionally from the date they have been agreed upon and enter into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes.

ARTICLE 19 CONFORMITY TO MULTILATERAL CONVENTIONS AND AGREEMENTS

In the event of the conclusion of any general multilateral convention or agreement concerning air transportation by which both Contracting Parties become bound, the present Agreement shall be amended so as to conform to the provisions of such convention or agreement.

ARTICLE 20 SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement the Contracting Parties shall in the first place endeavor to settle it by negotiation between the aeronautical authorities of the both Contracting Parties.
2. If the said aeronautical authorities fail to reach a settlement by negotiation, the dispute shall be settled through diplomatic channels.
3. If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs (1) and (2) above, either Contracting Party refer the dispute to an arbitral tribunal of three arbitrators, two of whom to be nominated by the Contracting Parties and one umpire nominated by the two so nominated.

In case the dispute is referred to arbitration, each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt a notice in respect of reference of the dispute to arbitration and the umpire shall be appointed within a further period of sixty (60) days from the last appointment by the two so nominated. If either Contracting Party fails to nominate its arbitrator within the specified period, or nominated arbitrators fail to agree on the umpire within the said period, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint the arbitrator of failing party or the umpire as the case may require. However, the umpire shall be a national of a State having diplomatic relations with the States of both Contracting Parties at the time of the appointment.

4. In the case of the appointment of the umpire by the President of the Council of International Civil Aviation Organization, if the President of the Council of International Civil Aviation Organization is prevented from carrying out the said function or if he is a citizen of either Contracting Party, the appointment shall be made by the Vice-President and if the Vice-President is also prevented from carrying out the said function or if he is a citizen of either Contracting Party, the appointment shall be made by senior member of the Council of International Civil Aviation Organization who is not a citizen of the State of either Contracting Party.
5. Subject to other provisions agreed by the Contracting Parties, the arbitral tribunal shall determine its procedure and the place of arbitration.

ASLI GIBIR



6. The decisions of the arbitral tribunal shall be final and binding for the Contracting Parties.
7. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and its representation in the arbitral proceeding. The cost of the umpire and the remaining cost shall be born in equal part by the Contracting Parties. Any expenses incurred by the Council of International Civil Aviation Organization in connection with the appointment of the umpire and/or the arbitrator shall be considered to be part of the expenses of the arbitral tribunal.
8. Pending the submission to arbitration and there after until the arbitral tribunal publishes its award, the Contracting Parties shall, except in the event of termination, continue to perform all their obligations under this Agreement without prejudice to a final adjustment in accordance with the said award.

ARTICLE 21 REGISTRATION

This Agreement and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

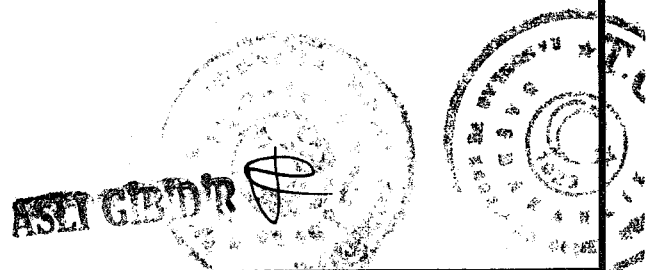
ARTICLE 22 TERMINATION

Each Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement. Such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party unless the notice to terminate is withdrawn by mutual agreement before the expiry of this period.

In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 23 ENTRY INTO FORCE

The present Agreement and its Annex, which constitute the integral part of this Agreement, shall enter into force on the date of the last notification through diplomatic notes by either Contracting Party to other Contracting Party that it has fulfilled the necessary measures in accordance with its laws and regulations for the entry into force of the present Agreement. Upon entry into force of present Agreement, the Air Services Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Union of the Soviet Socialist Republics signed on the 29th August 1967 shall cease to be in force in regard to relations between the Republic of Turkey and the Russian Federation.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

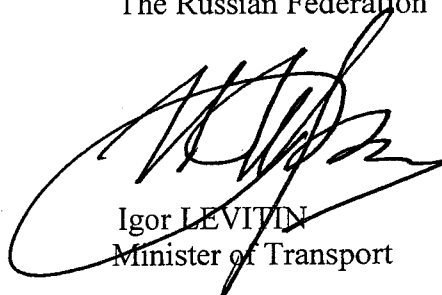
Done in Ankara on 12 May 2010, in duplicate in Turkish, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
The Republic of Turkey

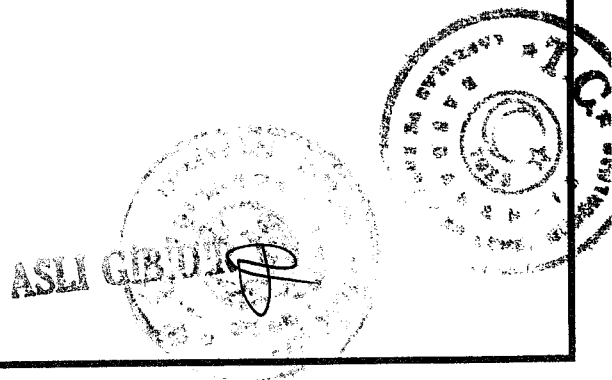
For the Government of
The Russian Federation



Binali YILDIRIM
Minister of Transport and
Communication



Igor LEVITIN
Minister of Transport



ANNEX
to the Air Services Agreement between the
Government of the Republic of Turkey and the
Government of the Russian Federation on Route Schedule

The designated airlines of the Republic of Turkey shall be entitled to operate international scheduled air services in both directions on the routes specified hereunder:

Points of origin	Intermediate points	Points of destination	Beyond points
Points in the Republic of Turkey	To be agreed later between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.	Moscow, Ekaterinburg, Kazan, Krasnodar, Novosibirsk, Omsk, Rostov, Saint-Petersburg, Sochi and Ufa. All other points subject to the agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.	To be agreed later between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

The designated airlines of the Russian Federation shall be entitled to operate international scheduled air services in both directions on the routes specified hereunder:

Points of origin	Intermediate points	Points of destination	Beyond points
Points in the Russian Federation	To be agreed later between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.	Ankara, Antalya, Bodrum, Dalaman, Istanbul, Izmir and four points to be specified later. All other points subject to the agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.	To be agreed later between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

Notes:

1. The intermediate points and beyond points on the above routes, 5th freedom traffic rights and all other conditions concerning operations by designated and non-designated airlines along specified routes, shall be jointly determined between the aeronautical authorities of the both Contracting Parties.
2. Intermediate and beyond points may be omitted by the designated airline(s) on any or all flights at their discretion provided that such services on this route shall start and terminate in the territory of the State of the Contracting Party designating the airline.
3. Any operation along Transsiberian, Transpolar and Transasian Air Route Networks in the airspace of the Russian Federation shall be subject to the separate agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties, in line with Article 10 of the present Agreement.
4. The amount of frequencies on the specified routes shall be the subject to the agreement between the aeronautical authorities of the both Contracting Parties.

1532

1532



СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Турецкой Республики
и Правительством Российской Федерации
о воздушном сообщении

Правительство Турецкой Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая заключить соглашение с целью развития воздушного сообщения между территориями своих государств и за их пределы, обеспечить наивысшую степень безопасности полетов и авиационной безопасности при международном воздушном сообщении, а также развивать сотрудничество в области международных авиаперевозок, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Используемые в настоящем Соглашении понятия, если иное не вытекает из контекста, означают следующее:

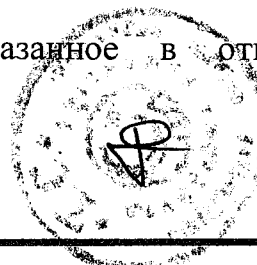
а) "Конвенция" - Конвенция о международной гражданской авиации, открытая для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., включая любое приложение, принятое в соответствии со статьей 90 Конвенции, и любую поправку к Конвенции или приложениям, внесенную в соответствии со статьями 90 и 94 Конвенции, в той степени, в какой такие приложения и поправки действуют для Турецкой Республики и Российской Федерации;

б) "авиационные власти":

в отношении Турецкой Республики - Министерство транспорта и коммуникаций Турецкой Республики или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в) "территория" - имеет значение, указанное в отношении государства в статье 2 Конвенции;



ASLI GIB'DIR



г) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

д) "тариф" - цена, взимаемая за перевозку пассажиров, багажа, грузов и за агентские и другие дополнительные услуги, а также условия, при которых эта цена применяется, за исключением оплаты и условий в отношении перевозки почты;

е) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

ж) "установленные маршруты" - маршруты, которые установлены или будут установлены согласно приложению;

з) "таблица" - таблица маршрутов для выполнения воздушных перевозок, предусмотренная Приложением к настоящему Соглашению, и любые изменения, внесенные в нее и согласованные в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения;

и) "емкость":

в отношении воздушного судна - коммерческая загрузка воздушного судна при эксплуатации договорных линий по установленному маршруту или его части;

в отношении договорной линии - емкость воздушного судна, используемого на данной линии, умноженная на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период времени;

к) "запасные части" - предметы, предназначенные для ремонта или замены на воздушном судне, включая двигатели;

л) "бортовое оборудование" - предметы, не относящиеся к бортовым запасам и запасным частям, предназначенные для использования на борту воздушного судна в полете, включая предметы медицинского обслуживания и спасания;

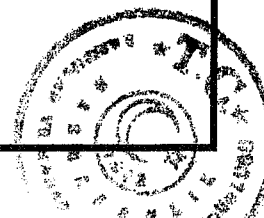
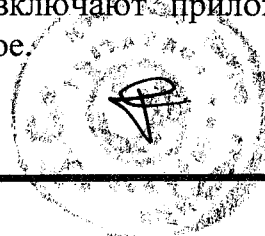
м) "аэропортовые сборы и сборы за обслуживание" - сборы, взимаемые с авиапредприятий за предоставление воздушным судам, их экипажам и пассажирам аэропортовых и аэронавигационных средств.

н) "соглашение" - настоящее Соглашение, приложение к Соглашению и любые поправки к ним;

о) «договорные линии» - международные воздушные линии, эксплуатируемые по установленным маршрутам в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

п) «приложение» - приложение к настоящему Соглашению, а также поправки к нему, внесенные в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения. Приложение является неотъемлемой частью настоящего Соглашения, и все ссылки на Соглашение включают приложение к настоящему Соглашению, если не оговорено иное.

ASL GIB'D'R



Статья 2 Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления и эксплуатации международных воздушных линий по установленным маршрутам в соответствии с приложением к настоящему Соглашению, являющемуся его неотъемлемой частью.

2. Назначенные авиапредприятия государства каждой Договаривающейся Стороны:

а) совершать пролет над территорией государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать на территории государства другой Договаривающейся Стороны остановки с некоммерческими целями;

в) совершать на территории государства другой Договаривающейся Стороны посадки в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению, являющемуся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, с целью посадки или высадки пассажиров, погрузки и (или) выгрузки почты и груза международного следования в соответствии с условиями, указанными в приложении к настоящему Соглашению, на территорию или с территории государства другой Договаривающейся Стороны.

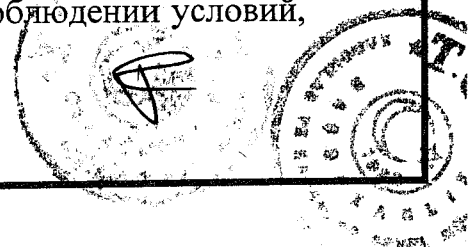
3. Ничто в пункте 2 настоящей статьи не рассматривается, как предоставление права назначенному авиапредприятию государства одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение, безвозмездно или на условиях аренды.

Статья 3 Назначение и предоставление разрешений на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить одно и более авиапредприятие с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона незамедлительно предоставляет каждому назначенному авиапредприятию разрешение на эксплуатацию при соблюдении условий, предусмотренных пунктами 3 и 4 настоящей статьи.

ASIA-GIB'D'R



3. Авиационные власти государства одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на эксплуатацию могут потребовать от назначенного авиапредприятия государства другой Договаривающейся Стороны, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законодательством, обычно и обоснованно применяемым этими властями при эксплуатации международных воздушных линий в соответствии с Конвенцией.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда эта Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что:

а) преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит государству Договаривающейся Стороны, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;

б) назначенное авиапредприятие не соблюдает требования по авиационной безопасности и безопасности полетов в соответствии со статьями 7 и 8 настоящего Соглашения.

5. Назначенное авиапредприятие, получившее разрешение на эксплуатацию, может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что емкости утверждены авиационными властями государств Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения, введены в действие в отношении договорных линий.

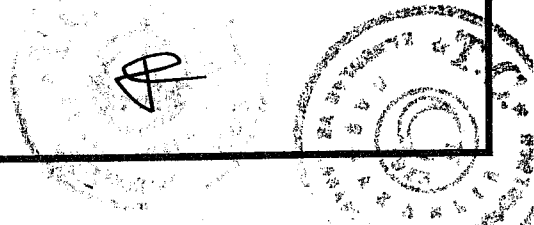
Статья 4

Аннулирование или приостановление действия разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать разрешение на эксплуатацию или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию государства другой Договаривающейся Стороны, или может потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

а) в случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим назначенным авиапредприятием принадлежит государству Договаривающейся Стороны, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;

SECRET



б) в случае, если назначенные авиапредприятия не выполняет законы и правила государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;

в) в случае, если назначенное авиапредприятие каким-либо иным образом не выполняет условия, предусмотренные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование разрешения на эксплуатацию, приостановление пользования правами или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законодательств, то такие права должны использоваться только после консультаций с авиационными властями государства другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации проводятся начинаются в течение 30 дней с даты получения запроса.

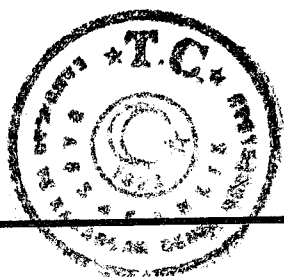
Статья 5

Применение национальных законов и правил

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет на территорию, временное пребывание на ней и вылет с территории этого государства воздушных судов, совершающих международные полеты, либо эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах его территории, применяется к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие на территорию, пребывание на территории и отправление с нее пассажиров, экипажей, багажа, грузов и почты, и, в частности, законы и правила, регулирующие паспортный, таможенный, валютный, санитарный и миграционный режимы, применяется к пассажирам, экипажам, грузу, багажу и почте, перевозимым воздушными судами назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания в пределах указанной территории.

3. Договаривающаяся Сторона по запросу другой Договаривающейся Стороны передает копии законов и правил, предусмотренных настоящей статьей.



ASLI GIB'DIR



Статья 6

Признание удостоверений и свидетельств

1. Удостоверения о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признаваемые действительными одной Договаривающейся Стороной, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной для эксплуатации договорных линий.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать действительными для полетов над территорией своего государства удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные гражданам ее государства другой Договаривающейся Стороной.

Статья 7

Безопасность полетов

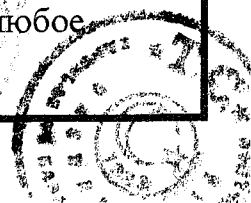
1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время предложить провести консультации, касающиеся стандартов безопасности полетов, установленных другой Договаривающейся Стороной, относящихся к аэронавигационным средствам, летным экипажам, воздушным судам и эксплуатационной деятельности назначенных авиапредприятий. Такие консультации должны состояться в течение 30 дней с даты обращения одной из Договаривающихся Сторон с просьбой об их проведении.

2. Если после проведения таких консультаций одна Договаривающаяся Сторона обнаружит, что другая Договаривающаяся Сторона не обеспечивает в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, эффективное соблюдение и эффективный контроль за соблюдением норм безопасности полетов, соответствующих стандартам, установленным в соответствии с Конвенцией, эта другая Договаривающаяся Сторона уведомляется о таких выводах и мерах, считающихся необходимыми для выполнения минимальных стандартов Международной организации гражданской авиации. После этого другая Договаривающаяся Сторона предпринимает соответствующие корректирующие действия в течение согласованного периода. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право приостановить или отменить разрешение на эксплуатацию, выданное назначенному авиапредприятию государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения, в случае, если не были предприняты соответствующие действия в течение согласованного срока.

3. Несмотря на обязательства, установленные статьей 16 Конвенции, Договаривающиеся Стороны также соглашаются с тем, что любое

ASLI GIBİDİR

P



воздушное судно, эксплуатируемое авиапредприятием или от имени авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны для полетов на территорию или с территории государства другой Договаривающейся Стороны, при нахождении на территории государства другой Договаривающейся Стороны может быть подвергнуто внешнему и внутреннему досмотру (далее в настоящей статье — рамповая проверка) уполномоченными представителями другой Договаривающейся Стороны при условии, что это не вызовет необоснованной задержки в эксплуатации воздушного судна. Это будет проверка, проводимая уполномоченными представителями другой Договаривающейся Стороны, на борту воздушного судна и вокруг него. Несмотря на обязательства, указанные в статье 33 Конвенции, целью этого досмотра является проверка действительности соответствующей документации воздушного судна и свидетельств его экипажа, а также соответствия оборудования и состояния воздушного судна стандартам, действующим в это время, установленным в соответствии с Конвенцией..

4. Если по результатам одной или серии рамповых проверок будут выявлены существенные факты несоответствия воздушного судна или его эксплуатации стандартам Международной организации гражданской авиации, действующим в это время, или факты необеспечения эффективного контроля за соблюдением норм безопасности полетов, соответствующих стандартам Международной организации гражданской авиации, действующим в это время, Договаривающаяся Сторона, проводящая проверку в соответствии со статьей 33 Конвенции, может дать заключение о недействительности документации воздушного судна и свидетельств его экипажа, а также о несоответствии оборудования и состояния воздушного судна стандартам, установленным в соответствии с Конвенцией.

5. Если представители авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны препятствуют допуску к воздушному судну для проведения рамповой проверки в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона имеет право рассматривать такой факт как существенное основание полагать о наличии нарушений, указанных в пункте 4 настоящей статьи, и сделать соответствующее заключение о недействительности документации воздушного судна и свидетельств его экипажа, а также о несоответствии оборудования и состояния воздушного судна стандартам, установленным в соответствии с Конвенцией.

6. Если в результате одной или серии рамповых проверок, или в случае препятствия допуску к воздушному судну, или в ходе консультаций возникнет необходимость принятия безотлагательных действий для обеспечения безопасности полетов авиапредприятий, каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право незамедлительно приостановить действие или изменить условия

ASLI GIBIDIR

Р



разрешения, выданного авиапредприятию государства другой Договаривающейся Стороны.

7. Любые меры, принятые одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с пунктами 2 и 6 настоящей статьи, прекращаются, как только основание для принятия этих мер перестает существовать

Статья 8

Авиационная безопасность

1. В соответствии с правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство по авиационной безопасности и защите от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют, в частности, в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в г. Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в г. Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в г. Монреале 23 сентября 1971 г., Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, подписанного в г. Монреале 24 февраля 1988 г., Конвенции о маркировке пластических взрывчатых веществ с целью их обнаружения, подписанной в г. Монреале 1 марта 1991 г., и любых других многосторонних соглашений в области авиационной безопасности, участниками которых являются и Турецкая Республика, и Российская Федерация.

2. Договаривающиеся Стороны на основании соответствующей просьбы оказывают всю необходимую помощь друг другу в предотвращении незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в отношениях между собой действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, установленными Международной организацией гражданской авиации и оформленными как приложения к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к государствам Договаривающихся Сторон. Договаривающиеся Стороны должны требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, зарегистрированных в их государствах, эксплуатанты воздушных судов, основное место

ASLI GIBDIR

основное место

деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территории их государства, и лица, осуществляющие эксплуатацию международных аэропортов на территории своего государства, действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности. Соответственно, каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о любых различиях между национальными правилами, практикой и стандартами в области авиационной безопасности, содержащимися в указанных приложениях. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить консультации для обсуждения таких различий, которые будут проводиться в соответствии с положениями пункта 2 статьи 18 настоящего Соглашения.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона может потребовать от эксплуатантов воздушных судов соблюдения указанных в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые регулируют въезд на территорию, выезд с территории и нахождение в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает применение надлежащих мер в пределах территории ее государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии обоснованных специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой авиационной безопасности.

5. Когда имеет место инцидент, связанный с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, или угроза такого инцидента, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством предоставления связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения указанного инцидента или его угрозы в объеме, допускаемом конкретными обстоятельствами.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона может предпринять меры, которые она сочтет необходимыми для удержания воздушного судна, которое приземлилось на территории её государства и в отношении которого осуществлен захват или другие незаконные акты, если только его вылет не будет вызван необходимостью обеспечения защиты человеческих жизней. Такие действия по возможности будут применяться на основе взаимных консультаций.

7. Если одна Договаривающаяся Сторона нарушает положения авиационной безопасности, установленные настоящей статьей, авиационные власти государства другой Договаривающейся Стороны

ASLI GIBID

могут запросить проведение немедленных консультаций с авиационными властями государства этой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны начаться в течение 30 дней с даты получения запроса об их проведении.

Статья 9

Аэропортовые сборы и сборы за обслуживание

Сборы и другие платежи за пользование аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые сборы за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами взимаются в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной на территории своего государства в соответствии со статьей 15 Конвенции.

Статья 10

Принципы, регулирующие эксплуатацию договорных линий

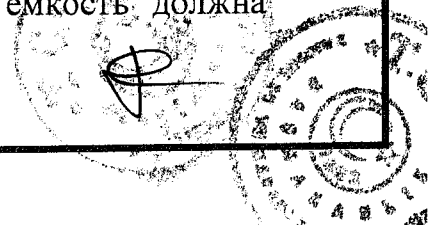
1. Назначенным авиапредприятиям государств Договаривающихся Сторон предоставляются справедливые и равные возможности эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между территориями государств Договаривающихся Сторон и за их пределы.

2. При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны принимают во внимание интересы назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны, которые эксплуатируют авиалинию по этому же маршруту или его части, с тем, чтобы не нанести неоправданный ущерб перевозкам последних.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями государств Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам. Каждое назначенное авиапредприятие должно иметь своей основной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим или разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между территорией государства Договаривающейся Стороны, назначающей авиапредприятие, и территорией государства другой Договаривающейся Стороны.

4. При осуществлении назначенными авиапредприятиями перевозок пассажиров и груза, включая почту, которые приняты (погружены) на борт или высажены (выгружены) в пунктах на установленных маршрутах на территориях третьих стран, предоставляемая ими емкость должна

ASLI GIBDIR



соответствовать общим принципам, согласно которым эта емкость будет зависеть от потребностей:

а) в перевозках на территорию и с территории государства Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие;

б) в перевозках того района, через который проходит договорная линия, с учетом других транспортных линий, используемых авиапредприятиями государств, расположенных в этом районе;

в) в транзитных перевозках.

5. Для обеспечения назначенным авиапредприятиям равных и справедливых возможностей частота полетов и емкость, а также расписание полетов подлежат одобрению авиационными властями государств Договаривающихся Сторон. Частоты полетов и емкости периодически могут пересматриваться авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

6. Авиационные власти государств Договаривающихся Сторон должны при необходимости пытаться достигать удовлетворительных договоренностей в отношении расписаний полетов, емкостей и частот.

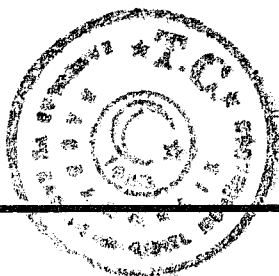
Статья 11

Тарифы

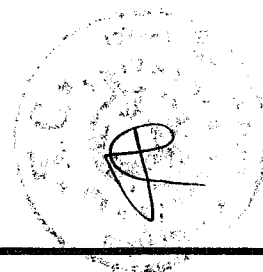
1. Тарифы назначенных авиапредприятий на любой договорной линии устанавливаются на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, обоснованную прибыль, характеристику договорной линии и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы устанавливаются в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Тарифы, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов, должны согласовываться по возможности по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями путем консультаций с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть.

3. В случае если назначенные авиапредприятия государств Договаривающихся Сторон не смогут согласовать любой из тарифов или по каким-либо другим причинам тариф не может быть согласован в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, авиационные власти государств Договаривающихся Сторон стремятся к установлению тарифов по договоренности между собой.



АНН-СИБД-7



4. Тарифы утверждаются авиационными властями государств обеих Договаривающихся Сторон, где это применимо.

5. Тарифы, установленные в соответствии с настоящей статьей, утверждаются авиационными властями государств Договаривающихся Сторон и остаются в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы.

Статья 12 Прямой транзит

В соответствии с законами и правилами государства каждой из Договаривающихся Сторон пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства другой Договаривающейся Стороны и не покидающие зону аэропорта, выделенную для этой цели, подвергаются лишь упрощенному контролю, за исключением случаев, касающихся мер безопасности против актов незаконного вмешательства, а также провоза наркотических и психотропных веществ.

Статья 13 Освобождение от таможенных пошлин, налогов

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасные части, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, освобождаются при ввозе на территорию государства другой Договаривающейся Стороны от обложения таможенными пошлинами и налогами при условии, что такие имущество, запасные части, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также освобождаются от обложения таможенными пошлинами и налогами, за исключением сборов за предоставленные услуги:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории государства одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных уполномоченными властями государства этой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, ввезенные на территорию государства одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях

ASU-CHD/IR

назначенными авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушными судами, эксплуатируемыми на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны, даже если эти материалы используются на участке маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;

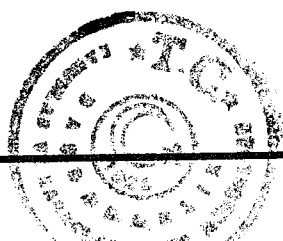
г) необходимые документы и бланки, используемые назначенными авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны и содержащие их символику, включая авиабилеты, авианакладные, доставленные или доставляемые назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в связи с эксплуатацией договорных линий.

3. Материалы, запасы и запасные части, так же как и документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, запрещено использовать для целей иных, чем прямо указано в этом пункте. Предметы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, могут быть помещены под таможенный контроль или наблюдение таможенных органов до тех пор, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

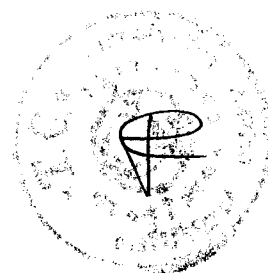
4. Бортовое оборудование, имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных органов государства этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они находятся под таможенным контролем упомянутых органов до того момента, пока не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами государства этой Договаривающейся Стороны.

5. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, освобождаются от обложения таможенными пошлинами и налогами.

6. Сбор за предоставленное обслуживание, таможенное оформление и хранение взимаются в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.



1991



Статья 14

Представительства назначенного авиапредприятия

1. Назначенным авиапредприятиям государства одной Договаривающейся Стороны предоставляется право в соответствии с законодательством государства другой Договаривающейся Стороны, регулирующим въезд, пребывание и трудовые отношения, открыть на территории государства другой Договаривающейся Стороны свои представительства с необходимым административным, коммерческим, техническим персоналом, а также другими специалистами, необходимыми для эксплуатации договорных линий.

2. Назначенным авиапредприятиям государства одной Договаривающейся Стороны предоставляется право осуществлять продажу услуг по авиаперевозкам с использованием собственной перевозочной документации на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством этого государства. Такая продажа может осуществляться непосредственно в представительствах назначенных авиапредприятий либо через агентов по продаже, имеющих соответствующее разрешение на предоставление таких услуг.

Статья 15

Перевод доходов

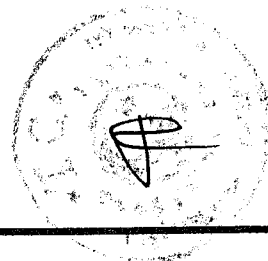
1. Каждая Договаривающаяся Сторона на основе взаимности предоставляет назначенным авиапредприятиям государства другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этими назначенными авиапредприятиями от осуществления международных авиаперевозок. Никакие другие сборы, кроме обычно взимаемых банковских сборов, к таким переводам не применяются.

Такой перевод осуществляется в любой свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу, действующему на день перевода, в соответствии с законами и правилами государства Договаривающейся Стороны, с территории которого осуществлялся перевод.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают вопросы налогообложения доходов, которые являются предметом отдельного соглашения между Договаривающимися Сторонами.



ASLI GIBİDİR



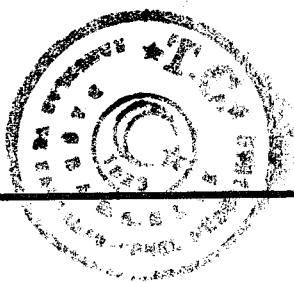
Статья 16
Предоставление статистических данных

Авиационные власти государств Договаривающихся Сторон должны предоставлять друг другу по запросу статистические данные и иную информацию, касающиеся определения количества перевозок назначенных авиапредприятий по договорным линиям на территорию и с территории государства другой Договаривающейся Стороны, которые обычно готовятся и предоставляются назначенными авиапредприятиями своим авиационным властям. Такая информация должна содержать сведения об объемах перевозок, распределении загрузки, а также о пунктах отправления и назначения. Предоставление любых дополнительных статистических данных о перевозках является предметом взаимного обсуждения и договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

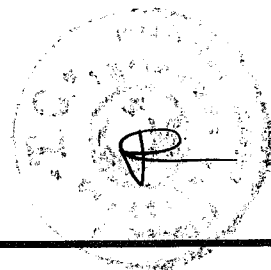
Статья 17
Согласование расписания полетов

1. Назначенные авиапредприятия государства каждой из Договаривающихся Сторон должны направлять проекты расписания полетов по договорным маршрутам на каждый период (летний и зимний) для утверждения их авиационными властями государства другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за 45 дней до начала действия расписания полетов.

2. Для выполнения дополнительных рейсов по установленным маршрутам, осуществляемым вне рамок утвержденного расписания полетов назначенное авиапредприятие государства одной Договаривающейся Стороны должно запросить разрешение от авиационных властей государства другой Договаривающейся Стороны. Такие запросы должны направляться в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон. Аналогичные процедуры применяются при необходимости внесения любых изменений в утвержденное расписание полетов.



AMPCIB/DR



Статья 18
Консультации и изменение Соглашения

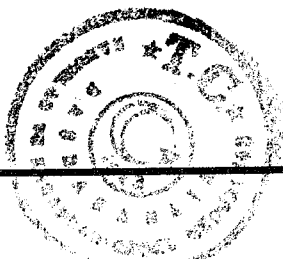
1. Для обеспечения конструктивного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению и применению настоящего Соглашения, между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон периодически проводятся консультации. Такие консультации начинаются в течение 60 дней с даты получения запроса об их проведении, если только авиационные власти государств Договаривающихся Сторон не договорятся об ином.

2. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет целесообразным изменить условия настоящего Соглашения или приложения к нему, то между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон проводятся консультации относительно предлагаемого изменения. Консультации начинаются в течение 60 дней с даты получения запроса об их проведении, если только авиационные власти государств Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока. Изменения, вносимые в настоящее Соглашение, вступают в силу в день получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления таких изменений в силу.

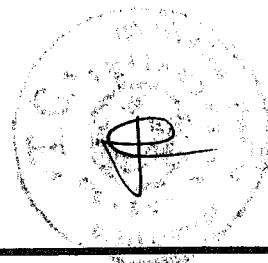
3. Изменения к Приложению к настоящему Соглашению могут быть внесены по согласованию между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон. Такие изменения временно применяются с даты достижения договоренностей и вступают в силу после обмена нотами по дипломатическим каналам.

Статья 19
Соответствие многосторонним конвенциям и соглашениям

В случае если обе Договаривающиеся Стороны становятся участниками многосторонних конвенций или соглашений о воздушном сообщении, настоящее Соглашение должно быть изменено в целях обеспечения его соответствия положениям таких конвенций и соглашений.



ASLI GIBİDİR



Статья 20
Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны в первую очередь стремятся разрешить его путем переговоров между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

2. Если авиационные власти государств Договаривающихся Сторон не придут к соглашению, спор будет решаться по дипломатическим каналам.

3. В случае если урегулирование не может быть достигнуто способами, предусмотренными пунктами 1 и 2 настоящей статьи, спор по запросу любой Договаривающейся Стороны будет передан на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются каждой из Договаривающихся Сторон, а третий – третейский судья - двумя назначенными арбитрами.

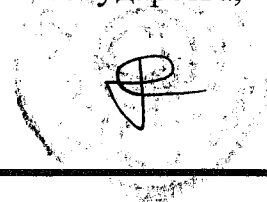
В случае если спор направлен на рассмотрение в арбитраж, каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение 60 дней с даты получения одной Договаривающейся Стороной запроса о рассмотрении спора в арбитраже, а третий судья назначается в течение последующих 60 дней. В случае если какой-либо из Договаривающихся Сторон не удастся назначить арбитра в установленный срок, или если третейский судья не будет назначен в установленный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой произвести необходимые назначения в течение 60 дней. Однако третейский судья должен быть гражданином государства, которое на момент назначения имеет дипломатические отношения с государством каждой из Договаривающихся Сторон.

4. В случае если президент Совета Международной организации гражданской авиации является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по какой-либо другой причине не сможет выполнить указанную функцию, то необходимое назначение должно быть произведено вице-президентом Совета Международной организации гражданской авиации.

В случае если вице-президент Совета Международной организации гражданской авиации также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по какой-либо другой причине не сможет выполнить указанную функцию, то назначение должно быть произведено старейшим членом Совета Международной организации гражданской авиации, который должен являться представителем государства, являющегося нейтральным в споре.



ASLI GIB'ın



5. По согласованию с Договаривающимися Сторонами арбитраж определяет процедуру своей работы и место проведения.

6. Решение арбитража является окончательным и обязательным для каждой из Договаривающихся Сторон.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы по участию ее арбитра в разбирательстве. Расходы на третейского судью и оставшиеся расходы, произведенные Советом Международной организации гражданской авиации в связи с назначением третейского судьи и/или арбитра, распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну.

8. В случае обращения в арбитраж до принятия арбитражем окончательного решения, Договаривающиеся Стороны продолжают выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению в течение всего срока разбирательства вплоть до окончательного урегулирования спора в соответствии с решением арбитража, если только не было прекращено действие настоящего Соглашения.

Статья 21

Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

Статья 22

Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно направляется в Международную организацию гражданской авиации. В таком случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через 12 месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия настоящего Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого срока.

При отсутствии подтверждения о получении такого уведомления другой Договаривающейся Стороной оно должно считаться полученным через 14 дней с даты получения этого уведомления Международной организацией гражданской авиации.



АВЕРСИЯ



Статья 23
Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношении между Турецкой Республикой и Российской Федерацией Соглашение между Правительством Турецкой Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о воздушном сообщении, подписанное в г. Анкаре 29 августа 1967 г.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Анкара " 12 " мая 2010г. в двух экземплярах, каждый на турецком, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

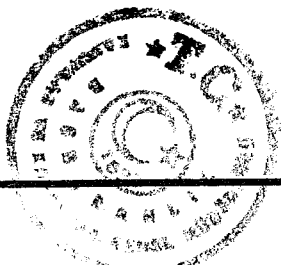


Бинали ЙЫЛДЫРЫМ
Министр транспорта и
коммуникаций

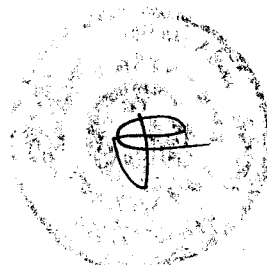
ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



И.Е. ЛЕВИТИН
Министр
транспорта



ASLI GIBİDİR



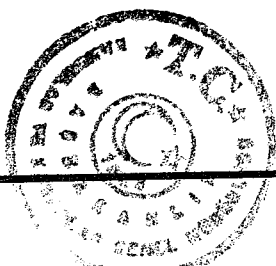
ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению
между Правительством Турецкой Республики
и Правительством Российской Федерации
о воздушном сообщении

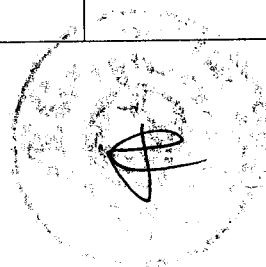
ТАБЛИЦА МАРШРУТОВ

Авиапредприятия, назначенные Турецкой Стороной, имеют право выполнять регулярные международные полеты в обоих направлениях по следующим установленным маршрутам:

Пункты отправления	Промежуточные пункты	Пункты назначения	Пункты за пределами
пункты в Турецкой Республике	по договоренности авиационных властей государств Договаривающихся Сторон	Москва, Екатеринбург Казань, Краснодар Новосибирск, Омск Ростов, Сочи Санкт-Петербург, Уфа, другие пункты по договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон	по договоренности авиационных властей государств Договаривающихся Сторон



ASLI GIB'DIR



Авиапредприятия, назначенные Российской Стороной, имеют право выполнять регулярные международные полеты в обоих направлениях по следующим установленным маршрутам:

Пункты отправления	Промежуточные пункты	Пункты назначения	Пункты за пределами
пункты в Российской Федерации	по договоренности авиационных властей государств Договаривающихся Сторон	Анкара, Анталья, Бодрум, Даламан, Измир, Стамбул, четыре других пункта по выбору Российской Стороны, другие пункты по договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон	по договоренности авиационных властей государств Договаривающихся Сторон

Примечания:

1. Промежуточные пункты и пункты, находящиеся за пределами территорий государств Договаривающихся Сторон, использование прав «5-й свободы воздуха», а также другие условия, касающиеся осуществления перевозок назначенными и другими авиапредприятиями по установленным маршрутам являются предметом договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

2. Промежуточные пункты и пункты, находящиеся за пределами территорий государств Договаривающихся Сторон, на любых установленных маршрутах по усмотрению назначенных авиапредприятий могут опускаться на любом или на всех маршрутах при условии, что все полеты будут начинаться и заканчиваться на территории государства Договаривающейся Стороны назначенного предприятия.

3. Любые полеты с использованием системы транссибирских, трансполярных и трансазиатских маршрутов в воздушном пространстве Российской Федерации являются предметом отдельной договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон с учетом положений статьи 10 Соглашения между Правительством Турецкой Республики и Правительством Российской Федерации о воздушном сообщении.

4. Количество частот полетов по установленным маршрутам является предметом договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

ASL GIBIR

